

aldaar ontvangen schryven van 18 October jl.
^{h^o W.}
10814/383/29, nopens de grens tusschen Su-
-riname en Demerary.

Zooals Uwe Excellentie daaruit gelieve
te ontwaren, stemt de Britsche Regeering er
in toe by tractaat overeen te komen, dat de
Corantynrivier over hare volle breedte als
Nederlandsche gebied zal worden beschouwd,
doch is Zy niet genegen, de New River als bo-
-venloop van ~~verongemelde~~ ^{bovenveld} rivier aan te ne-
-men.

Gaarne zal ik - zoo mogelyk met eenigen
spoed - Uwer Excellentie's opmerkingen ter
zake van het ^{onderkavig Sedryven} ~~antwoord~~ der Britsche Regeering
vernemen. In het byzonder zie ik tegemoet de mededeeling
DE MINISTER VAN KOLONIËN,

type of
Jou
van Uwe meening ontrant de ~~aanleg~~ ^{kunst} of het
niet tot bezwaren, aanleiding van klachten,
gevoel om aan bewoners van de Engelsche
oever van de Corantyn: onbepaalde vryheid
(full liberty) te laten om in die rivier stei-
gers en dergelyke werken te maken. ~~Daar~~ ^{Daar} vraag
daartoe niet ten minste eene vergunning
van des Gouverneur van Suriname ~~moet~~
moeten worden gevorderd en ~~aan~~ niet ook
de mogelijkheid tot het stellen van voorwaar-
den, waaraan dergelyke werken byvoorbild
is het belang van de scheepvaart op de ri-
vier maaken voldoen ~~moeten~~ te worden
opgehouden. ^{Moet} verduyfelde reserve
worden gemaakt ten aanzien van het af-
tappen van water uit de rivier of hoe
zou aan de monding de grens maaken
worden aangegeven, waar eventueel de zorg
voor is het toezicht op de scheepvaart voor
de Surinaamsche overheid een aanvragen?

Handwritten initials and scribbles, possibly "L" and "17" with "log" below.

Handwritten signature or initials.

Handwritten note: "L'hist de peng, die almy 'tief' poudert + p'iet"

[translation from the original in Dutch]

DEPARTMENT
FOR THE COLONIES

Prior inspection by the Section.

[In handwriting: "Confidentiality lifted. [illegible] Section, Dec. '51"]

The Hague, 18 Nov. 1930

<p>[In handwriting: "Cabinet – Confidential"]</p> <p>[In handwriting: "Lett. R²⁵/no. 27"]</p> <p>Decimal Index:</p> <p>No. [in handwriting: "341.81(883:881)"]</p> <p>Notes of 7th Section</p> <p>Subject:</p> <p>Determination and delimitation of the land boundaries of <u>Suriname</u>.</p> <p>Boundary between SURINAME and DEMERARY</p> <p>Followed by: [in handwriting: "V. 3 Dec '30, Lr C²⁷"]</p> <p>Enclose:</p> <p>Copy of [in handwriting: "the appendix to"] Exh. 4/XI 1930 no. 2.</p> <p>Sent: 24 Nov. 1930</p>	<p>Mail – SURINAME</p> <p>THE MINISTER FOR THE COLONIES, having read the letter from the Minister for Foreign Affairs of 1 November 1930, "Legal Affairs" Section, no. 33898; Exh. 4/XI 1930 no. 2;</p> <p>having regard to:</p> <p>V. 30 May 1929 Cab. Lr L/11 19 June - - - Y/12 9 July - - - C/15 17 July - - - K/15 6 Aug. - - - M/16 12 Sept. - - - R/18 8 Jan. 1930 - - P 3 May - - No. 1 26 May - - - 18; [in handwriting: "[illegible] 2072"]</p> <p>HAS CONSENTED:</p> <p>to write</p> <p>to His Excellency, the Governor of <u>SURINAME</u>.</p> <p>With reference to [in handwriting: "your confidential cabinet communication of"] 2 July 1929, [in handwriting: "V. 16 Aug. 1929 M¹⁶"] no. 317, I have the honour of enclosing for Your Excellency [in handwriting: "a"] copy of a letter dated 18 October last, received by Her Majesty's Envoy in <u>London</u> from the "Foreign Office" <u>there</u></p>
--	---

[*in handwriting: "no. W"*] 10814/383/29,
concerning the boundary between Suriname and
Demerary.

As Your Excellency will observe from this, the British Government consents to agree by treaty that the Corantijn River should be regarded as Netherlands territory over its entire width, however it is not inclined to accept the New River as being the upper course of [*in handwriting: "the said"*] river.

I shall be pleased to receive, if possible promptly, Your Excellency's comments on the subject of the [*in handwriting: "present communication"*] from the British Government. [*In handwriting: "In particular, I look forward to receiving your views on the question of whether it might not give rise to objections to give the residents of the English bank of the Corantijn full liberty to place wharves and similar structures in that river. The question arises of whether one ought not at least to require a license for this from the Governor of Suriname, and also to leave open a possibility to impose conditions that such works would have to satisfy, for example in the interests of shipping on the river. The further question arises of whether one should not make a provision in relation to the drawing of water from the river and how would the boundary have to be indicated at the mouth of the river, where the care for and the supervision of shipping traffic by the authorities of Suriname would commence?"*]

THE MINISTER FOR THE COLONIES

[Initialed]

GOUVERNEMENT
VAN
SURINAME.

Paramaribo, 16 Januari 1931.

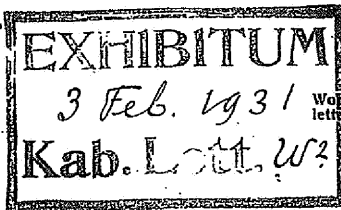
AFDEELING LA. F.

BUREAU No. 65 v.1930 Geh.

N^o 3 ZEER GEHEIM.

BIJLAGEN:

Geheimhouding opgeheven



Wijkt verzocht, bij aanhaling dezer dagteekening,
letter en nummer nauwkeurig te vermelden.

1. By kabinetsschryven van 18 November 1930 Letter R25 No.27 verzocht Uwe Excellentie myne opmerkingen te mogen vernemen over het als bylage in afschrift daarby gevoegd schryven van het "Foreign Office" te Londen van 18 October 1930 No. W 10814/383/29 nopens de grens tusschen Suriname en Demerary.

2. Het standpunt, door de Britsche Regeering ingenomen ten opzichte van den bovenloop der Corantynrivier, ten aanzien waarvan Zy niet genegen is de New River als bovenloop te erkennen, geeft my geen aanleiding tot opmerkingen, daar uit het aan Uwe Excellentie gericht schryven van den Minister van Buitenlandsche Zaken van 21 Mei 1929 No.8902 reeds gebleken was, dat alle Nederlandsche autoriteiten, waarby ik my gaarne aansluit, van meening waren, dat het uitgesloten geacht moest worden, met kans op succes een andere grenslyn dan de Cutari-Curuni voor den bovenloop ter sprake te brengen.

3. Ten aanzien van het andere onderwerp van gedachtenwisseling, of de Corantynrivier over hare volle breedte als Nederlandsch gebied zal worden beschouwd, erkent de Britsche Regeering de rechtmatigheid der Nederlandsche aanspraken, maar stelt daarby voor op een viertal punten rechten van Britsche onderdanen ten opzichte van deze rivier vast te leggen by verdrag.

Aan
Zijne Excellentie den
Minister van Koloniën.

Het

(GS5).

NADER // FEB. 1931 2/

4. Het eerste beding, vrye navigatie voor onderdanen van beide landen, ontmoet by my geen bezwaar en geeft my geen aanleiding tot opmerkingen.

5. Het tweede beding, "in the case of British nationals, full liberty to drive piles, construct wharves, boathouses, or any other structures as may be required for trade or other purposes", ontmoet in beginsel evenmin by my bezwaar, maar is te ruim geredigeerd, om zonder restrictie aanvaard te worden.

6. Het zal, gelyk in Uw bovengenoemde missive reeds werd aangeteekend, noodig zyn den bewoners van den Engelschen oever geen onbeperkte vryheid te laten in die rivier steigers en dergelyke werken te maken. Die onbeperkte vryheid is inderdaad niet wenschelyk; anderzyds is het niet doelmatig, den aanleg van allerlei kleine oeverwerken ten behoeve van de vaart op de rivier afhankelijk te stellen van een toestemming van het Gouvernement van Suriname.

7. Ik moge daarom voorstellen de bedoelde "full liberty" te verleen voor een strook van 50 Meter langs den westelyken oever (laag waterlyn) en ten hoogste over de halve breedte van de rivier. Deze laatste toevoeging acht ik noodig om in de toekomst moeilykheden in den bovenloop der rivier te voorkomen.

8. Het derde beding, waarborging van alle bestaande rechten en ondernemingen van Britsche onderdanen voorzover deze door het Verdrag in het gedrang mochten komen, ontmoet by my geen bezwaar. My zyn trouwens geen daaronder vallende rechten bekend, tenzy wellicht een of ander bestaande steigers meer dan 50 Meter uit de laagwaterlyn zou liggen en voor behoud daarvan dan, door bedoeld beding, geen vergunning van het Surinaamsch Gouver-

nement vereischt zou zyn, hetgeen niet als bezwaar aange-
merkt behoeft te worden.

9. Wat tenslotte het vierde beding betreft, altydduren-
de vryheid voor Britsche onderdanen om water uit de ri-
vier te nemen voor irrigatie en andere doeleinden, ook dit
ontmoet by my geen bedenking gezien de waterrykdom van de
Corantynrivier.

10. Tegenover deze tegemoetkomingen aan de verlangens
der Britsche Regeering komt het my zeer gewenscht voor,
van Nederlandsche zyde eenigen waarborg te zoeken, dat het
onderhoud, de betonning, bebakening en verlichting van de
Corantynrivier in de toekomst Nederland niet dwingen tot
groote uitgaven ter wille van Engelsche belangen, hetgeen
by een snellere economische ontwikkeling van den Engelschen
dan van den Nederlandschen oever, zeer wel het geval zou
kunnen zyn.

waarvoor thans
reeds aanwy-
zingen zyn,

11. De redactie van een dergelyk beding gaarne overla-
tende aan meer bevoegden op het gebied van internationale
verdragen, moge ik in overweging geven de oplossing te
zoeken in opneming van een clause, waarby vastgelegd
wordt, dat Nederland door dit verdrag geenerlei byzondere
of nieuwe verplichting in bedoelde opzichten aanvaardt.
Wellicht zou ook bepaald kunnen worden, dat voor genoemde
doeleinden geen der partyen de andere tot uitgaven kan ver-
plichten, waarvan deze de noodzakelykheid niet erkent. Ook
een bepaling, dat dergelyke uitgaven voor gemeenschappelyke
rekening geschieden moeten, zou denkbaar zyn, maar het wil
my voorkomen, dat daarin een bron van moeilykheden voor la-
ter zou kunnen schuilen.

12. By het voorgaande is aangenomen, dat de onderhande-
lingen zullen leiden tot het vaststellen van Corantyn, Coe-
roeni en Koetari als grens tusschen deze beide Guyana's; en

dat daarby, in overeenstemming met het standpunt, door de Engelsche Regeering ingenomen ten opzichte van de Corantyn, ook beide laatstgenoemde rivieren over hare volle breedte geacht zullen worden tot het territoir van Nederlandsch-Guyana te behooren.

13. Als grens aan de monding der rivier, waar eventueel de zorg voor en het toezicht op de scheepvaart voor de Surinaamsche Overheid zou beginnen, ware aan te nemen de denkbeeldige lyn, loopende op een afstand van drie zeemylen ten Noorden evenwydig aan de lyn, welke het punt aan den Engelschen oever, dat op de marinekaart No. 222 naar de opname van den kapitein ter zee J.H.G.KREMER in 1927, gelegen is op $6^{\circ} 0' 25''$ N.B. en $57^{\circ} 8' 10''$ W.L., verbindt met het punt aan den Hollandschen oever, dat op voormelde kaart bekend staat onder den naam van BLUFFPUNT.

~~14.~~ Voor zoover thans de situatie kan worden beoordeeld zal deze regeling voor Suriname geenerlei moeilijkheden opleveren, aangezien de vaargeul langs den Hollandschen oever loopt. Nochtans beveel ik aan over deze laatste kwestie ook het oordeel te vragen van de afdeeling Hydrographie van het departement van Defensie.

coll. DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,
M. S.

Rutgers.

[translation in relevant part from the original in Dutch]

GOVERNMENT
OF
SURINAME

Paramaribo, 16 January 1931

Department La. F.
Bureau No. 65 v. 1930 Geh.
No. 3 Top Secret
Annexes:

1. In a cabinet communication dated 18 November 1930, Letter R25 no. 27, Your Excellency requested my comments on the letter from the Foreign Office in London dated 18 October 1930 no. W 10814/383/29, a copy of which was enclosed, concerning the boundary between Suriname and Demerary.

[...]

13. As the boundary at the mouth of the river, where the Surinamese Authorities' care for and supervision of shipping possibly would begin, could be taken the imaginary line running at a distance of three nautical miles north of and parallel to the line joining the point on the English coast situated on nautical chart No. 222 after the survey by Captain J.H.G. KREMER in 1927, at 6° 0' 25" latitude north and 57° 8' 10" longitude west, with the point on the Dutch bank indicated on the said chart by the name of BLUFFPUNT.

14. Insofar as the situation can be assessed at present, this arrangement will not result in difficulties of any sort for Suriname, as the navigational channel runs along the Dutch bank. Nonetheless I recommend asking the views of the Hydrographic Department within the Department of Defense on this latter issue.

THE GOVERNOR OF SURINAME,

[signed]

DEPARTEMENT
VAN DEFENSIE.

Xe Afd. Nr. 60.

ONDERWERP:

Grens monding Corantijnrivier.

DECENAL-EGRAVENRAGE. 27 Februari 1931.
347.24/M.141
105 250/ELU
1:34-1

By Department of, or committee of, the military, police, and
department, or committee of, the military, police, and

EX. 2 MRT. 1931 13

7
In antwoord op Uw schrijven van 11 dezer 7e Afd. Nr. 21 heb ik de eer Uwer Exoellentie mede te deelen, dat naar dezertijd-
sche meening een lijn op drie zeemijlen ten Noorden evenwijdig
loopende van die, gaande van het punt aan den Engelschen oever
volgens de opneming van den kapitein ter zee Kremer gelegen op
6° 25' Nbr. en 57° 08' 10" Wl., naar Bluffpunt, niet voldoende
het terrein dekt; waarbinnen zorg voor de scheepvaart, b.v.
betonning, met recht kan verwacht worden van den Staat tot
welks territoir de rivier behoort. Alhoewel volgens de opnem-
gen 1871 van Zr. Ms. "Soestdijk" en in 1889 van Zr. Ms. "Bonaire"
evenals volgens die in 1927 van den kapitein ter zee Kremer,
de vaergsul, langs den Hollandschen oever ligt, is de mogelijk-
heid niet uitgesloten, dat zij in de toekomst komt te loopen
tusschen de Eng. kustbank, op bijgaande kaart gemerkt D, en de
in het midden der Corantijn gelegen Bank E, of tusschen deze
en de eveneens in het midden gelegen bank F. Indien gevallen
zou een richtig beheer ook tonnen kunnen eischen buiten de,
door den Gouverneur aangegeven lijn. Derhalve wordt aangera-
den die grens nagenoeg 2 zeemijlen naar buiten te verleggen,

- waardoor -

AAN

Zijne Exoellentie den Minister
van KOLONIEN.

NADER 10 MRT. 1931 13

waardoor zij samen zou vallen met de normale territoriale grens, die de kustlijn van Britsch- en Nederlandsch gebied op 3 zeemijlen volgt en in de monding op 3 zeemijlen afstand ligt van de 10 zeemijlen-lijn, in de monding getrokken op het eerste punt van uit zee, waar de monding deze breedte bereikt.

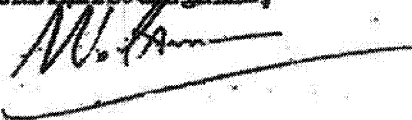
Wordt dit denkbeeld overgenomen, dan zou de omschrijving der grenslijn aan de monding als volgt kunnen luiden: ...

"Van het punt op $6^{\circ}0'25''$ Nb. en $57^{\circ}31'10''$ Wl. op de Nederlandsche zeekaart Nr. 222, Corantijn rivier, naar de opneming van den kapitein ter zee J.R.G. Kremer, uitgegeven in 1927 door de afdeling Hydrographie van het Ministerie van Defensie, in een richting rechtwijzend $N 28^{\circ} 0'$ tot het punt waar deze lijn de buitengrens der territorials wateren snijdt en van daar in Oostelijke richting de buitengrens der territoriale wateren volgende!"

DE MINISTER VAN DEFENSIE,

Voór den Minister,

DE SECRETARIS-GENERAAL;



[translation from the original in Dutch]

DEPARTMENT OF DEFENSE

Xth Dep. No. 60

The Hague, 27 February 1931

Subject: boundary mouth Corantijn river

In reply to your letter of the 11th of this month, 7th Dept. no. 21, I have the honor of informing Your Excellency that in our view a line three nautical miles north of and parallel to a line from the point on the English bank situated, according to the survey by Captain Kremer, at 6° 0' 25" latitude north and 57° 8' 10" longitude west, to Bluffpunt, does not sufficiently cover the area within which the State to whose territory the river belongs may rightfully be expected to take care of shipping, e.g. by buoyage. Although, according to the surveys in 1871 by HMS *Soestdijk* and in 1889 by HMS *Bonaire*, as well as those of Captain Kremer in 1927, the navigation channel lies along the Dutch bank, the possibility cannot be ruled out that in future it may come to run between the English coastal bank, marked as D on the enclosed map, and Bank E in the middle of the Corantijn, or between that bank and Bank F, also in the middle. In such cases proper management might also require buoys outside the line indicated by the Governor. It is therefore recommended to move that boundary out by almost two nautical miles, so that it would coincide with the normal territorial boundary which follows the coastline of British and Netherlands territory at three nautical miles and, in the river mouth, lies at a distance of 3 nautical miles from the 10-nautical-mile line which is drawn in the river mouth from the first point, from the sea, where the river mouth reaches this width.

If this idea is adopted, the description of the boundary line at the river mouth could be as follows:

"From the point at 6° 0' 25" latitude north and 57° 8' 10" longitude west on the Netherlands nautical chart No. 222, Corantijn river, after the survey by Captain J.H.G. Kremer, published in 1927 by the Hydrographic Department of the Ministry of Defense, along the azimuth of N. 28° E. to the point where that line bisects the outer limit of the territorial waters and from there following the outer limit of the territorial waters in an easterly direction."

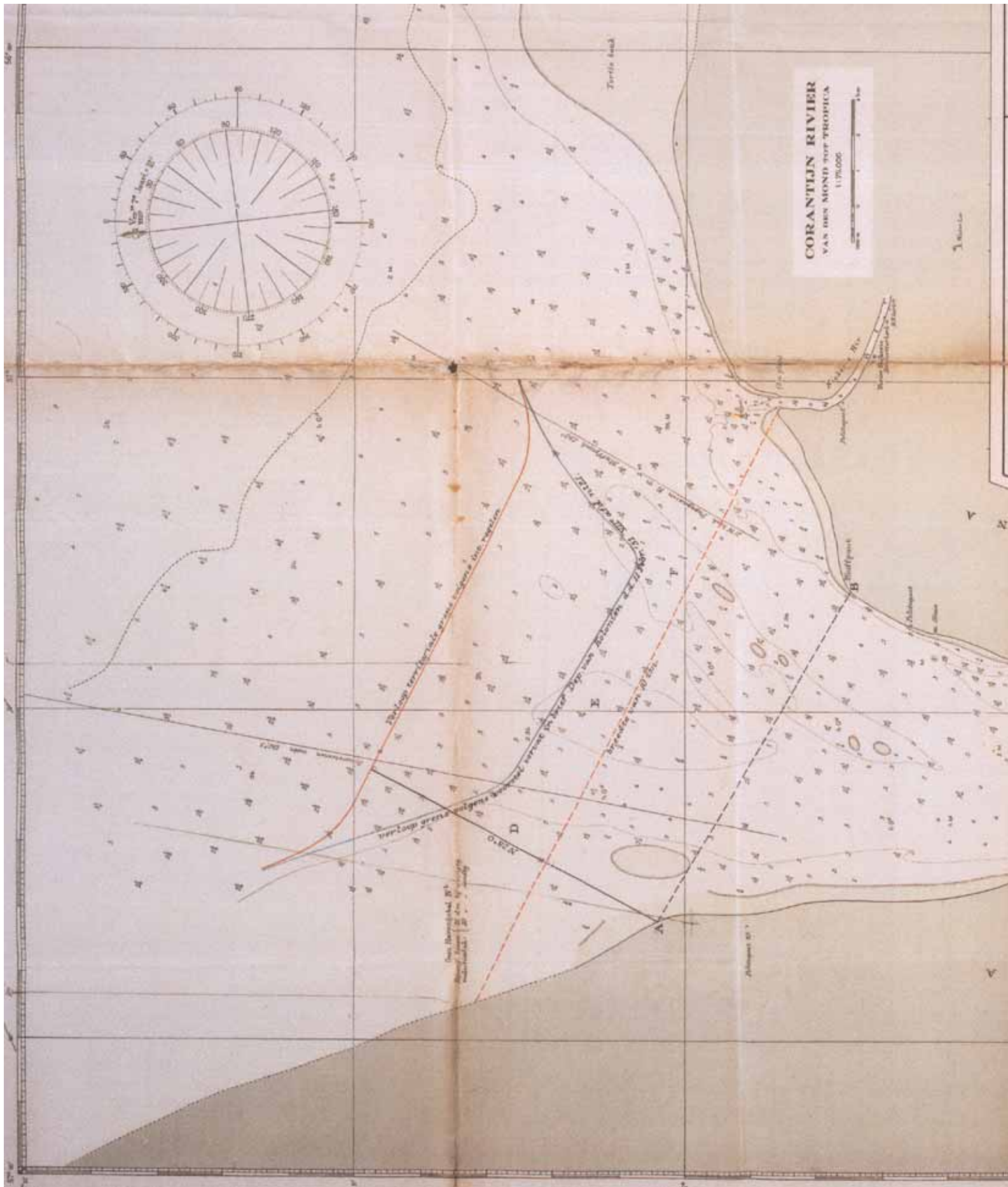
TO

His Excellency the Minister for the COLONIES

THE MINISTER OF DEFENSE
For the Minister,
THE SECRETARY-GENERAL
[signed]

The following map is attached as Annex 12.

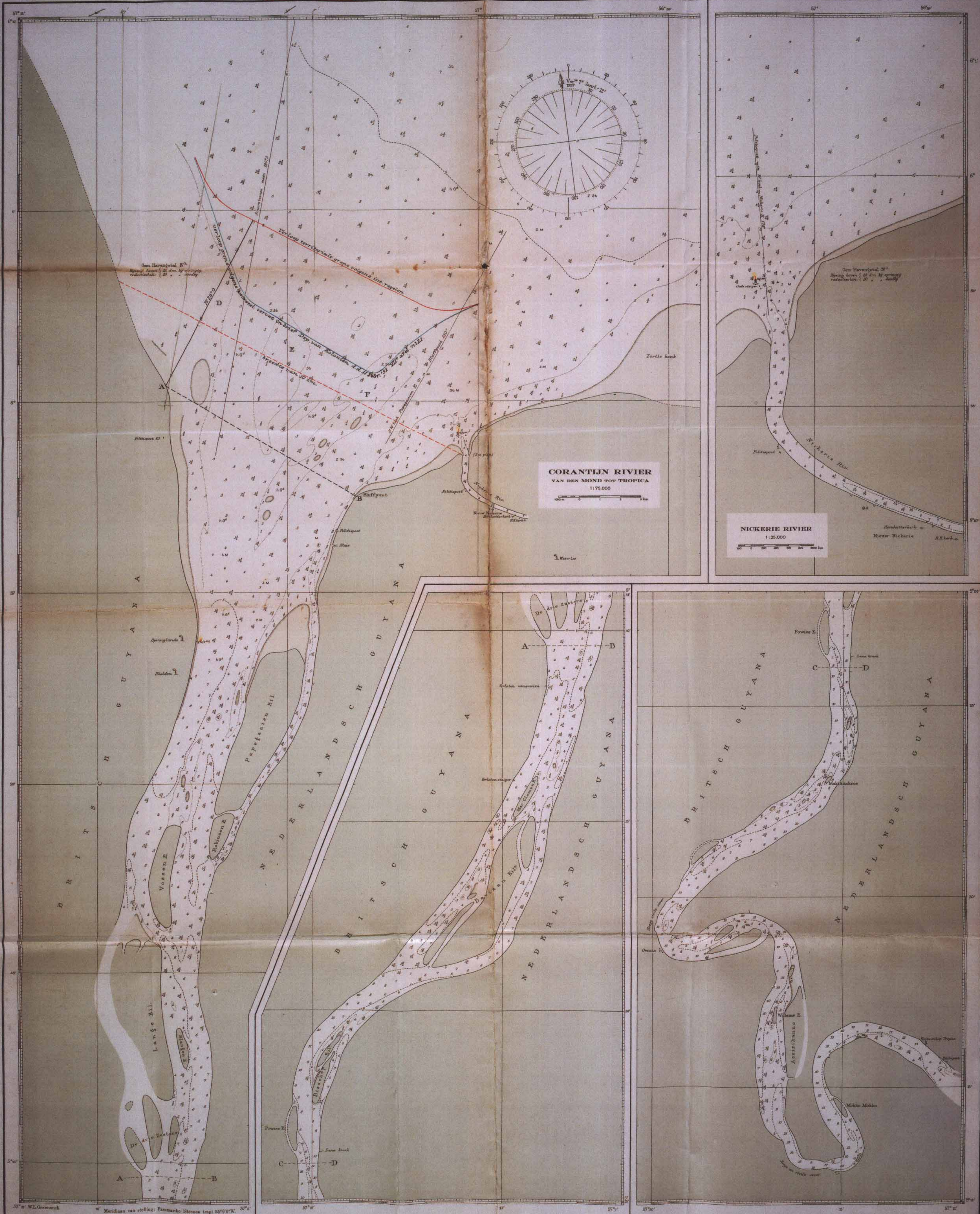
Netherlands Chart 222, with additions to illustrate
a proposal to delimit the territorial waters
contained in a letter of the Minister of Defense to
the Minister for the Colonies of 27 February 1931
(Source: National Archives, The Hague, The
Netherlands, access number: 2.05.54; component:
2737)



Verbaal

Opgenomen door den Kapitein ter zee J. H. G. Kromer, 1927.
DIEPTEN IN METERS.
(Hoofdtot laagwaterstand, 13 du. beneden middandstand.)

DIEPTEN in METERS.



CORANTIJN RIVIER
VAN DEN MOND TOT TROPICA
1:175,000

NICKERIE RIVIER
1:25,000

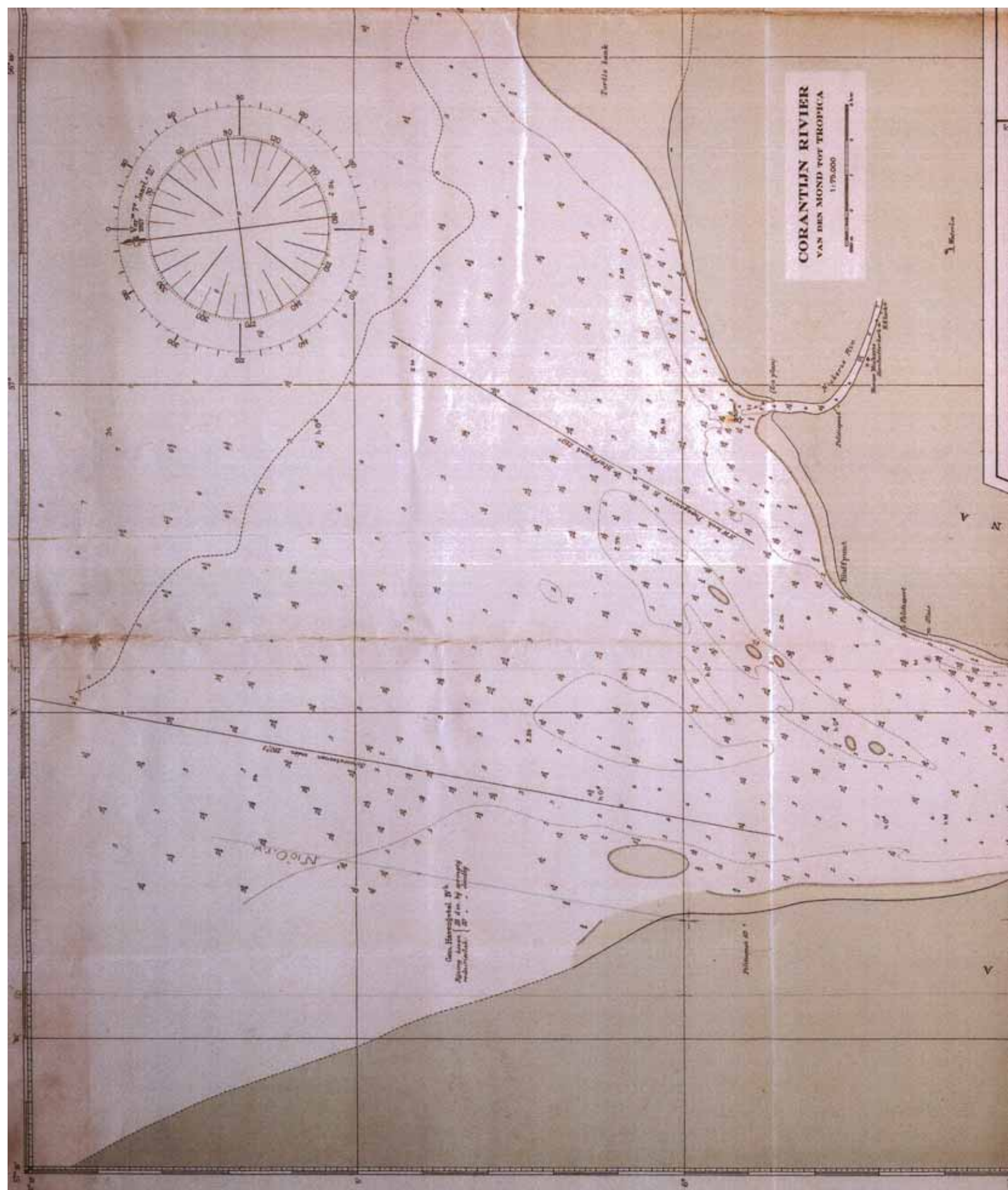
57° W.L. Oostwaarts. Meridiaan van stelling: Paramaribo (Steenen trap) 55° 0' W. 57° 0' W. 57° 0' W. 57° 0' W.

Bijgewerkt t/m. D. 2. 2. N. *Gravimiet. Oligogeen in Febr. 1928 door het Ministerie van Marine, Afdeling Hydrographie. Verrijkt met de Gebruiken van Cleet, Spil 25.

2.10.54 inv. NR: 2937

The following map is attached as Annex 13.

Netherlands Chart 222 with additions to illustrate the work of Mixed Boundary Commission at the mouth of the Corantijn (boundary mark and the boundary in the territorial waters) sent by the Head of the Netherlands Boundary Commission, Admiral C.C. Kayser, to the Minister for the Colonies on 17 July 1936 (Source: National Archives, The Hague, The Netherlands, access number: 2.05.54; component: 2739)



RIVIERMONDEN NEDERLANDSCH GUYANA. BLAD II.

Opgenomen door den Kapitein ter zee J. H. G. Kraemer, 1927.
DIEPTEN IN METERS.
(Hoeheid tot laagwater spring, 15 dm. beneden middelenstand.)

DIEPTEN IN METERS.



2.10.54 ins NR: 2939

ZEER GEHEIM.

Bylagen:

2.

De kaart gaat afzonderlyk
in yzeren koker.

Ten vervolge op mijn schrijven dd. 17 Juli

1936 betreffende den stand der werkzaamheden van de
Grenscommissie heb ik de eer Uwe Excellentie het
volgende mede te deelen:

Nederlandsch-Braziliaansche grens.

Deze grens werd afgebakend tot Oostwaarts
 $2^{\circ}-33'-42''$ N en $55^{\circ}-10'-20''$ W.

Tevens werd de bovenloop van de Tapanahoni
in kaart gebracht benevens de waterscheiding tusschen
de rivieren van Tapanahoni en Sipaliwini.

Kaarten en bescheiden zullen Uwe Excellentie
worden aangeboden na gereedheid van het geheele grens-
werk.

Westelijke drielandenpunt.

Kaarten en bescheiden hieromtrent wachten
op de kaartering door de Braziliaansch-Britsche
commissie genoemd in de derde alinea van mijn boven-
genoemd schrijven van 17 Juli 1936. Deze kaartering
is nog niet beëindigd.

Noordelijk eindpunt der grens op den
linker-Corantijneever.

Ik bied Uwe Excellentie hierbij aan :

Een kaart aangevende de naaste omgeving van
het voorgestelde Noordelijke eindpunt benevens de
richting van de voorgestelde grens en de territoriale
wateren.

Een

A a n

Zijne Excellentie den Minister van Staat,

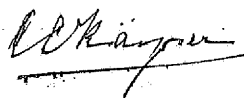
Minister van Koloniën.

Een tweetalig rapport betreffende bevenge-
noemd voorstel.

De Britsche commissie is in het bezit van
geheel overeenkomstige bescheiden.

Daar, zooals uit het rapport moge blijken,
door de gemengde commissie een afwijking van de oorspronkelijke instructie wordt voorgesteld, is van de in het rapport genoemde grensmerken voorloopig alleen het betonblok aangevende het eind-grenswerk geplaatst. De overige merken en het uit zee zichtbare bakken zullen geplaatst worden zodra beide Regeeringen hun goedkeuring aan onze voorstellen gegeven hebben.

Het hoofd der Britsche Commissie heeft een en ander met de havenautoriteiten te Georgetown voorloopig geregeld.



Hoofd der Grensregelingscommissie,

[translation in relevant part from the original in Dutch]

Top secret

Paramaribo, 20 June 1937

Enclosures:

2.

The map is being sent separately in a metal container.

Further to my letter of 17 July 1936 concerning the state of the work of the Boundary Commission, I have the honor to inform Your Excellency as follows:

[...]

Northern terminus of the boundary on the left bank of the Corantijn.

I hereby submit to Your Excellency:

A chart indicating the immediate surroundings of the proposed northern terminus as well as the direction of the proposed boundary and the territorial waters.

A bilingual report concerning the above proposal.

The British commission is in possession of documents entirely corresponding to these.

Since, as will appear from the report, the joint commission is proposing a departure from the original instructions, of the boundary markers referred to in the report only the concrete block indicating the boundary terminus has been erected for the present.

The other markers and the beacon visible from the sea will be erected as soon as both Governments have given their approval to our proposals.

The head of the British Commission has provisionally agreed matters with the port authorities at Georgetown.

[signed]

Head of the Boundary Settlement Commission,

To: His Excellency the Minister of State, Minister for the Colonies

AFSCHRIJF

KABINETS	ad 465/8
DESK	23

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
's-GRAVENHAGE

Zijner Exoellentie
de Gevolmachtigd Minister
van Suriname
te 's-Gravenhage.

GEHEIM

Directie: Algemene Zaken

Datum: 3 maart 1959.

Onderwerp: Continentaal Plateau Suriname

Kenmerk: DAZ/DWH - 31790-1460 GS.

Ten vervolge op mijn geheim schrijven van 29 oktober 1958, no. 150969-8179 GS., heb ik de eer U hiernevens, mede ten behoeve van de Regering van Suriname, afschrift in tweevoud te doen toekomen van een nadere geheime brief van de Staatssecretaris van Marine van 24 februari j.l. no. 652916/355609. Van de daarbij bedoelde kaart no. 2222 voeg ik eveneens twee exemplaren hierbij. Van deze kaart zijn thans niet meer exemplaren beschikbaar, doch van het relevante gedeelte werd ten departemente een fotocopie vervaardigd (foto Btz. 178372), waarvan eveneens twee exemplaren hierbij gaan en waarvan U deegewanst meer exemplaren kunnen worden toegezonden.

Uit deze stukken moge U blijken, dat het op grond van de beschikbare, gebrekkige, gegevens niet wel mogelijk is thans nauwkeurig het beloop aan te geven van de zijwaartse begrenzing van de continentale plateaus van Suriname en Brits Guyana. Deze kaarten kunnen dan ook slechts worden beschouwd als het meest nauwkeurige, thans bepaalde beloop van die begrenzing.

Het werkelijke beloop van de grenslijn zal eerst kunnen worden in kaart gebracht, nadat bij de met de Britse Regering te voeren onderhandelingen de ligging van enkele punten zal zijn bepaald, en nadat, voor zover nodig, door waarneming ter plaatse inzicht zal zijn verkregen omtrent enkele geografische details. Alsdan zal de grenslijn in gemeenschappelijk overleg met de betrokken Britse autoriteiten kunnen worden bepaald. Hr Ms Ambassadeur te Londen heb ik eveneens in bovenstaande geest ingelicht.

Tenslotte teken ik naar aanleiding van alinea 2 van mijn brief van 29 oktober 1958 hierbij aan, dat overleg met de Britse autoriteiten hier ter stede heeft uitgewezen dat de begrenzing van de concessie aan de Rushine Oil Company in de Britse nota juist is aangegeven.

DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Voor de Minister:

De Chef der Directie Algemene Zaken,

w.g. E.O. van Boetzelaer.

[translation from the original in Dutch]

COPY

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THE HAGUE

His Excellency
The Plenipotentiary Minister of Suriname
at The Hague

SECRET

Department:: General Affairs

Date: 3 March 1959

Subject: Continental Shelf Suriname

Reference: DAZ/DWH - 31790-1460 GS.

Following on from my secret communication of 29 October 1958, no. 150969-8179 GS, I have the honor of enclosing two copies, meant also for the Government of Suriname, of a further secret letter from the State Secretary of the Navy dated 24 February last, no. 652916/355609. I also enclose two copies of the chart referred to therein, no. 2222. No further copies of this chart are currently available, however a photocopy (photo Btz. 178372) has been prepared at the department, of which two copies are enclosed and further copies can be sent to you if you wish.

It will be clear to you from these documents that on the basis of the available, deficient, information it is not currently really possible to indicate accurately the course of the lateral boundary of the continental shelves of Suriname and British Guiana. Therefore these charts can only be considered as the most accurate course of that boundary that currently can be determined.

It will only be possible to chart the actual course of the boundary line, after the location of a number of points will have been established during negotiations to be conducted with the British Government, and after, to the extent necessary, an understanding will have been formed concerning certain geographical details by observation on the spot. Then, the boundary line will be established in common consultations with the concerned British authorities. I have also informed Her Majesty's Ambassador in London of the above.

Finally, I would like to note in connection with the second paragraph of my letter of 29 October 1958 that consultation with the British authorities here has shown that the boundary of the concession to the Ruahine Oil Company is correctly indicated in the British note.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
For the Minister:
The Head of the Department of General Affairs,

E.O. van Boetzelaer

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME

Landsverordening van 13 oktober 1964 houdende machtiging tot het aangaan van een overeenkomst met de „N.V. Colmar Surinaamse Olie Maatschappij” („Colmar Surinam Oil Company”), strekkende tot nadere wijziging en aanvulling van de met haar krachtens de Landsverordening van 26 januari 1957 (G.B. no. 15) aangegane overeenkomst.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het ter bevordering van een doelmatige exploratie en exploitatie van delfstoffen in of op het onder de Atlantische Oceaan gelegen deel van het continentaal plateau, waarop de rechtspersoon Suriname souvereine rechten heeft, wenselijk is om de door het Land met de „Naamloze Vennootschap Colmar Surinaamse Olie Maatschappij” (Colmar Surinam Oil Company) krachtens de Landsverordening van 26 januari 1957 (G.B. 1957 no. 15) gesloten overeenkomst voor de opsporing en ontginning van petroleum en zwavel nader te wijzigen:

heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel I

(1) De Ministers van Opbouw en van Financiën worden gemachtigd om namens het Land met de „Naamloze Vennootschap Colmar Surinaamse Olie Maatschappij” (Colmar Surinam Oil Company) een overeenkomst aan te gaan, ertoe strekkende dat in de tussen het Land en die vennootschap krachtens de Landsverordening van 26 januari 1957 (G.B. 1957 no. 15) op 30 januari 1957 gesloten overeenkomst, zoals deze is gewijzigd en aangevuld bij de nadere overeenkomsten van 29 januari 1960 en van 26 januari 1963 krachtens de Landsverordeningen van 29 januari 1960 (G.B. 1960 no. 9) en van 19 januari 1963 (G.B. 1963 no. 10), de nadere wijzigingen en aanvullingen worden aangebracht, vermeld in de bij de onderhavige landsverordening behorende bijlagen.

(2) De machtiging bedoeld in lid (1) strekt zich mede uit tot het aangaan van alle aanvullende overeenkomsten waarnaar in de overeenkomst wordt verwezen.

(3) Deze landsverordening verstaat hierna onder:
het continentale plateau: het onder de Atlantische Oceaan gelegen deel van de zeebodem en de ondergrond daarvan, waarop Suriname soevereine rechten heeft overeenkomstig het op 29 april 1958 te Genève gesloten Verdrag inzake het continentale plateau (Trb. 1959, 126).

de overeenkomst: de in het eerste lid bedoelde overeenkomst van 30 januari 1957, zoals deze zal luiden nadat daarin de nadere wijzigingen en aanvullingen zijn aangebracht, vermeld in de bij deze landsverordening behorende bijlagen;

de deelgerechtigden: de in het eerste lid bedoelde naamloze vennootschap alsmede haar opvolgers en elke andere naamloze vennootschap, waaraan een onverdeeld aandeel in de concessie met toestemming van het Land op de voet van artikel 19 van de overeenkomst is overgedragen.

Artikel II

Bij strijd van het bepaalde in de overeenkomst met bepaalde voorkomende in enige wettelijke regeling betreffende eigen aangelegenheden van Suriname, met uitzondering van de Staatsregeling van Suriname, vindt derogatie aan laatsbedoelde bepalingen plaats, indien en voorzover zulkt noodzakelijk is ter nakoming van de verplichtingen volgens de overeenkomst of ter uitvoering van de daaruit voortvloeiende rechten en voorrechten.

Artikel III

De toepasselijkheid van de verordening wordt beperkt door de regels van het volkenrecht.

Artikel IV

De in of op het continentale plateau aanwezige delfstoffen zijn eigendom van Suriname.

Artikel V

De eigendom van de delfstoffen, welke met gebruikmaking van een door Suriname verleende concessie worden gewonnen, gaat door de winning over op de houder van de concessie.

Artikel VI

Het is verboden in, op of boven het continentale plateau
(a) een onderzoek in welke vorm dan ook naar de aanwezigheid van delfstoffen in te stellen, zonder een daartoe door of namens Suriname verleende vergunning of concessie;
(b) delfstoffen te onginnen zonder een daartoe door of namens Suriname verleende concessie.

Artikel VII

Elke deelgerechtigde wordt steeds geacht in Suriname te zijn gevestigd, voorzover zulks van belang is voor de heffing en invordering van belastingen, royalty en vastrecht van haar zelf of van derden, die op enigerlei wijze als aandeelhouders, schuldeisers, rechthebbenden of anderszins belang in haar hebben.

Artikel VIII

Ten aanzien van hem, die anders dan als als deelgerechtigde of anders dan als houder van effecten een aandeel geniet in de winst uit de in de overeenkomst bedoelde bedrijfsuitvoering ten laste van een of meer deelgerechtigden, vindt de heffing van inkomstenbelasting plaats met inachtneming van het in de overeenkomst bepaalde.

Hij is medeaansprakelijk voor een met zijn winstaandeel evenredig deel van het door de betrokken deelgerechtigde verschuldigde vastrecht, royalty en inkomstenbelasting.

Artikel IX

Het vastrecht en de royalty, verschuldigd ingevolge de overeenkomst, kunnen op de voet van belastingen worden ingevorderd.

Artikel X

Bij landsbesluit kunnen, voorzover nodig, in afwijking van wettelijke regelingen betreffende eigen aangelegenheden van Suriname, administratieve voorschriften gegeven worden, welke de uitvoering van de overeenkomst vergemakkelijken.

Artikel XI

Het Surinaams Wetboek van Strafrecht wordt als volgt gewijzigd:

In artikel 3 wordt na „aan boord van een Nederlands of Surinaams vaartuig” ingevoegd:
„of luchtvaartuig, dan wel op een mijnbouwinstallatie op het continentale plateau voor de kust van Suriname gelegen”.

In de artikelen 220 en 221 wordt in plaats van „enig vaartuig” gelezen: „enig vaartuig of luchtvaartuig dan wel enige installatie als bedoeld in artikel 3”.

Artikel XII

Deze landsverordening treedt in werking op de dag volgende op die van uitgifte van het Gouvernementsblad waarin zij is geplaatst.

Gegeven te Paramaribo, de 13de oktober 1964.

F. Haverschmidt.

De Minister van Opbouw a.i.,

J. Thijm.

De Minister van Financiën a.i.,

J. S. P. Kraag.

Uitgegeven te Paramaribo de 13de oktober 1964

De Minister van Binnenlandse Zaken, a.i.

Dr. Mr. Jan H. Adhin

Landsverordening van 13 oktober 1964 houdende machtiging tot het aangaan van een overeenkomst met de N.V. Colmar Surinaamse Olie Maatschappij” (Colmar Surinam Oil Company) strekkende tot nadere wijziging en aanvulling van de met haar op 30 januari 1957 krachtens de landsverordening van 26 januari 1957 (G.B. no. 15) aangegane overeenkomst.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De aan Uw College ter goedkeuring aangeboden ontwerp-landsverordening beoogt de Ministers van Opbouw en van Financiën te machtigen om met de Colmar Surinaamse Olie Maatschappij (Colmar Surinam Oil Company) een overeenkomst aan te gaan tot nadere wijziging en

vulling van de met die maatschappij oorspronkelijk aangegane overeenkomst, van welke nader aan te gane overeenkomst een concept als bijlage van de ontwerp-landsverordening is aangebracht. Zoals uit de considerans van de ontwerp-landsverordening blijkt is o.m. wijziging en aanvulling van de oorspronkelijk aangegane overeenkomst wenselijk in verband met de bevordering van een doelmatige exploratie en exploitatie van delfstoffen in of op het onder de Atlantische Oceaan gelegen deel van het continentale plateau waarop Suriname soevereine rechten heeft.

Voor Suriname is het momenteel van belang, dat in de ontwerp-landsverordening de rechtstreekse, welke Suriname op het continentale plateau heeft, wordt vastgelegd, waarbij kan worden uitgegaan van het Verdrag van Genève van 29 april 1958 (Tractatenblad 1959 no. 126).

Alhoewel gemeld verdrag voor Suriname nog niet van toepassing is, mogen de regelingen betreffende het continentale plateau, zoals vervat in gemeld verdrag, thans reeds als geldend volkenrecht worden beschouwd, zodat volkenrechtelijk vaststaat, dat iedere kuststaat soevereine rechten tot exploratie en exploitatie van delfstoffen op of in de zeebedding en de ondergrond van het aan zijn kusten grenzende zeegebied, dat buiten de territoriale zee is gelegen, kan doen gelden. In verband hiermede hebben ondergetekenden het wenselijk gevonden om in de ontwerp-landsverordening het eigendomsrecht van Suriname op de in of op het continentale plateau aanwezige delfstoffen uitdrukkelijk vast te leggen.

Ten aanzien van de aan te gane overeenkomst, waarvoor blijkens de ingediende ontwerp-landsverordening van Uw College goedkeuring wordt gevraagd moege voor een uitvoerige toelichting daarvan verwezen worden naar de afzonderlijke Memorie van Toelichting te dier zake.

De Minister van Opbouw,

De Minister van Financiën,

In plaats van lid 2 wordt gelezen:
 „2a. Onder „grens tussen het landareaal en het zeeareaal" wordt in deze overeenkomst verstaan: de rechthoekig gebroken lijn als zodanig aangeduid in Bijlage I met bijbehorende toelichting in Bijlage Ia.

Het „landareaal" is het deel van het concessie terrein, dat gelegen is ten zuiden van de grens tussen het landareaal en het zeeareaal; het „zeeareaal" is het deel van het concessie terrein ten noorden van die grens. Van het zeeareaal worden voor de toepassing van deze overeenkomst dezelfde binnen de kustlijn voorkomende gronden uitgezonderd als die in par. b uitgezonderd voor het landareaal.

Het gedeelte van het zeeareaal, dat gelegen is ten zuiden van 8° N.B., wordt voor deze overeenkomst aangeduid als „zuidelijk zeeareaal", en het gedeelte ten noorden van 8° N.B. als „noordelijk zeeareaal".

Onder „kustlijn" wordt in deze overeenkomst verstaan: de begrenzing van Suriname door de zee bij gemiddeld laagwater.

Onder „s Lands aanspraken met betrekking tot het continentale plateau" wordt voor deze overeenkomst verstaan: de aanspraken welke het Land heeft en/of zal hebben met betrekking tot de opsporing en/of ontginning van delfstoffen, met inbegrip van die genoemd in lid 1, voorkomende op of in het direct of indirect met 's Lands zee kust verbonden continentale plateau, alsmede op of in de helling en overige voorzettingen van bedoeld continentale plateau.

Onder „mineraal voorkomen" wordt voor deze overeenkomst verstaan: een voorkomen van één of meer van de in lid 1 genoemde delfstoffen.

b. Het in lid 1 genoemde landareaal is schetsmatig aangeduid in Bijlage I, waarbij behoort de toelichting in Bijlage Ia, welke laatste bijlage door ondertekening door het Land en de Maatschappij is gewaarmerkt. De totale oppervlakte van dit landareaal wordt voor deze overeenkomst gesteld op 1.320.500 hectare. Van dit landareaal worden voor de toepassing van deze overeenkomst, met inbegrip van het in artikel 2 bepaalde inzake het door de Maatschappij aan het Land verschuldigde vastrecht, echter uitgezonderd: alle daarin gelegen bewoningssentra, de gronden welke voor openbare dienst en/of voor werken van algemeen nut worden gebruikt, alsmede de percelen welke aan particuliere personen of instellingen in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit behoren, en voorts de terreingedeelten welke voor 30 januari

Bijlage behorende bij de Landsverordening van 13 oktober 1964 houdende machtiging tot het aangaan van een overeenkomst met de N.V. „Colmar Surinaamse Olie Maatschappij" (Colmar Surinaam Oil Company), strekkende tot nadere wijziging en aanvulling van de met haar op 30 januari 1957 krachtens de Landsverordening van 26 januari 1957 (G.B. 1957 no. 15) aangegane overeenkomst.

Artikel 1

In plaats van het laatste gedeelte van lid 1, beginnende met de regel „in het terrein, dat begrensd is als volgt:", wordt gelezen: „op of in een concessie terrein, bestaande uit een landareaal en een zeeareaal, welk concessie terrein de volgende begrenzingen heeft:

ten noorden: zover als 's Lands aanspraken met betrekking tot het continentale plateau reiken;

ten westen: door de linkerover van de Corantijn, zijnde de territoriale westgrens van het Land en voorts door de verlengde daarvan zeewaarts in de territoriale wateren en over het continentale plateau in de richting 10° oost van het ware noorden;

ten zuiden: door de rechte welke gaat over de astronomische pilaar Olga aan de Corantijnrivier en over de lichtboogstand te Galibi aan de Marowijnrivier, zoals beide punten waren gelegen op 30 januari 1957, en wel respectievelijk op 5°18'45"0 N.B. en 57°16'47"4 W.L. van Greenwich en op 5°44'44"8 N.B. en 53°59'07"9 W.L. van Greenwich, met inbegrip van de verlengingen van genoemde rechte, westwaarts tot de territoriale westgrens van het Land en oostwaarts tot de territoriale oostgrens van het Land;

ten oosten: door de territoriale oostgrens van het Land en voorts door het verlengde daarvan zeewaarts in de territoriale wateren en over het continentale plateau in de richting 30° oost van het ware noorden.

Het concessie terrein zal, zodra de Maatschappij daarvan deien vrijelijk heeft afgestoten of heeft moeten afstoten volgens de ge bepalingen van deze overeenkomst, dienovereenkomstig, worden verkleind, onverminderd het bepaalde in lid 2 par. d. e en

1957 door het Land in erfpacht waren uitgegeven. Al deze gronden tezamen worden gerekend een oppervlakte van 163.500 hectare te beslaan, zodat de oppervlakte van het voor de toepassing van deze overeenkomst uitgegeven landareal, behoudens verminderingen op grond van enige bepaling van deze overeenkomst geacht wordt te bedragen 1.157.000 hectare.

c. Over het zuidelijk zeeareal wordt een net gedacht van blokken, elk van vijf breedtes en vijf lengteminuten (5 zecmijl of 9265 meter), met een voor deze overeenkomst voor ieder blok of 8584 hectare gestelde oppervlakte. Bedoeld blokkennet sluit aan op de meridianen van het geografische net voor de hele graden ten opzichte van Greenwich alsmede op de breedtecirkels van dit net voor de hele graden ten opzichte van de equator.

Het aantal blokken wordt bij het tot standkomen van deze overeenkomst gesteld op 1176; de blokken zijn genummerd 1 tot en met 1176; zij worden geacht het zuidelijk zeeareal uit te maken en te verdelen, totdat krachtens enige bepaling van deze overeenkomst uitbreiding en/of verkleining van het aantal blokken plaatsvindt.

Het zuidelijk zeeareal wordt bovendien verdeeld in negen zones, aangeduid met de letters A tot en met I.

De blok en zoneverdeling van het zuidelijk zeeareal zijn aangegeven in Bijlage I met bijbehorende toelichting in Bijlage Ia. Ingeval de landmeetkundige grondslag van Bijlage I, alsmede andere daarvoor van belang zijnde gegevens daadwerkelijk zijn gewijzigd op grond van nieuwe meetresultaten, zullen de Bijlagen I en/of Ia, alsmede de in deze overeenkomst gebruikte grondslagen voor de begrenzingen respectievelijk verdelingen van het concessieterrain, het landareal, het zuidelijk en het noordelijk zeeareal door het Land kunnen worden gewijzigd in overeenstemming met de Maatschappij, teneinde bedoelde bijlagen en grondsragen aan te passen aan de nieuwe gegevens, onverminderd het aan het Land voorbehouden recht op aanpassing volgens het bepaalde in par. d, e en f.

d. Het Land en de Maatschappij erkennen de mogelijkheid, dat alsnog door het soevereine gezag bij eenzijdige verklaring of bij internationaal verdrag een nadere aanduiding en/of begrenzing van 's Lands afspraken met betrekking tot het continentale plateau vastgesteld worden, en evenzo de mogelijkheid, dat bij eenzijdige verklaring of internationaal verdrag een nadere, meer nauwkeurige bepaling en/of eventueel herziening van 's Lands territoriale grenzen en oostgrenzen vastgesteld worden, met name in de omgeving van

de monding van de Corantijn, respectievelijk de Marowijnrivier. Het Land behoudt zich het recht voor na enige vaststelling als bedoeld en na overleg met de Maatschappij, de onderscheiden voorlopige verdelingen van het concessieterrain daarmee in overeenstemming te brengen, met inbegrip van de nodige uitbreiding en/of verkleining van het in par. c bedoelde blokkennet over het zuidelijk zeeareal. Voor zover zulks met het oog op het internationaal rechtsverkeer voor het Land noodzakelijk is, zullen vorenbedoelde aanpassingen met terugwerkende kracht mogelijk zijn. De uitbreiding of verkleining van de in par. c genoemde zones van het zuidelijk zeeareal als gevolg van enige aanpassing van eerdergenoemde blokverdeling zal geschieden met handhaving, voorzover mogelijk, van de uit par. c en Bijlagen I en Ia af te leiden begrenzingen van de onderscheiden negen zones, en zoodoig met rechtlijnige verlenging of verkorting van de onderlinge begrenzingen.

e. Een aanpassing op grond van het bepaalde in par. d brengt generlei wijziging in het tot de datum van totstandkoming daarvan voor de Maatschappij ontstane fiscale, financiële en andere verplichtingen, tenzij in deze overeenkomst uitdrukkelijk anders is bepaald. Evenzo zal de Maatschappij altijd gekweten zijn en blijven ten aanzien van elke verplichting welke zal zijn nagetrokken vóór zodanige aanpassing.

Vanaf bovengenoemde datum zal de nieuwe situatie de grondslag vormen voor de verdere verplichtingen van de Maatschappij, tenzij in deze overeenkomst uitdrukkelijk anders is bepaald.

f. Onverminderd het bepaalde in par. e wordt enig al of niet ontginbaar gebied, dat bij enige vaststelling als bedoeld in par. d buiten de territoriale grenzen van het Land of 's Lands aanspraken met betrekking tot het continentale plateau blijkt te vallen, geacht nimmer het onderwerp van deze overeenkomst te hebben uitgemaakt.

Het Land zal ter zake tot generlei schadeloosstelling of andere vergoeding jegens de Maatschappij gehouden zijn en de Maatschappij zal aan deze overeenkomst generlei aanspraak op zodanig gebied ontlennen. De Maatschappij zal het Land vrijwaren tegen over elke schade-akte, welke uit haar activiteit in of met betrekking tot bedoeld gebied mocht voortvloeien.

g. Indien en zolang het op grond van onzekerheid met betrekking tot de juridische status van een bepaald deel van het concessieterrain, of wegens andere redenen van overmacht, redelijker

wijze niet van de Maatschappij verwacht kan worden, dat zij in bedoeld deel opsporings- en ontginningswerkzaamheden verricht zal de Maatschappij ten aanzien van die werkzaamheden in dat deel zijn vrijgesteld, evenwel zonder dat zulks het totaal der verplichtingen tot opsporing en ontgunning volgens deze overeenkomst zal verminderen."

Lid 3 wordt vernummerd tot lid 3 par. a. In plaats van het slot daarvan, beginnende met de woorden "exploitatie van petro leumproducten" wordt gelezen:

"ontginning van de in lid 1 genoemde delfstoffen op of in de bodem met inbegrip van het continentale plateau alsmede de helling en overige voortzettingen hiervan. Het in deze paragraaf genoemde de recht tot verlenging heeft voor wat betreft het zuidelijk zee-areaal alleen betrekking op de volgens artikel Ibis, lid 1, par. a onder (i) als ontginbaar aangemerkte blokken, welke de Maatschappij nog niet heeft afgestoten vóór 30 januari 1997. Met betrekking tot deze blokken heeft de Maatschappij bovendien het recht tot verlenging van haar recht tot opsporing."

Toegevoegd worden de paragrafen b en c, luidende:

"b. De Maatschappij heeft op de wijze aangegeven in par. a. met inachtneming van de beperking op grond van het bepaalde in artikel Ibis, lid 2, par. h, het recht tot verlenging van haar recht tot ontginning en bovendien tot opsporing van de in lid 1 genoemde delfstoffen met betrekking tot alle delen van het noordelijk zee-areaal, voorzover zij haar rechten op deze delen nog niet heeft prijsgegeven vóór 30 januari 1997.

Het in de voorgaande zin bedoelde recht van verlenging is, met inachtneming van de beperking op grond van het bepaalde in artikel Ibis, lid 2, par. e en h, eveneens van toepassing op de blokken van het zuidelijk zeeareaal, die niet volgens artikel Ibis, lid 1, par. a onder (i) als ontginbaar zijn aangemerkt en welke de Maatschappij tevens nog niet heeft afgestoten vóór 30 januari 1997, voorzover ten aanzien van een dergelijk blok bovendien voldaan is aan één van de volgende voorwaarden:

- (i) dat de Maatschappij vóór 30 januari 1997 heeft aangetoond, dat de zee binnen het blok een gemiddelde diepte heeft van tenminste 200 meter; of
- (ii) dat de Maatschappij vóór 30 januari 1997 op grond van minstens één boring binnen het blok heeft aangegeven, dat het een deel omvat van een één geheel vormend, apart mineraal voorkomen, dat middels één of meer producerende putten in één of meer van de maximaal acht, de

aan het betreffende blok grenzende blokken na 30 januari 1992 nog in ontginning is of is geweest; of

- (iii) dat de Maatschappij vóór 30 januari 1997, op grond van minstens één boring binnen het blok, ten genoegen van het Land en met inachtneming van de alsdan terzake beschikbare gegevens en gangbare opvattingen, heeft aangetoond, dat het blok geheel of gedeeltelijk redelijkerwijs te een aansluitende voortzetting omvat van een na 30 januari 1992 nog in ontginning zijnd één geheel vormend apart mineraal voorkomen.

e. De wijze, waarop de Maatschappij bij verlenging van haar rechten als bedoeld in par. b. de alsdan mede voor verdere opsporing aangehouden delen van haar concessie terrein zal dienen af te stoten, zal nader door het Land en de Maatschappij worden geregeld, waarvoor de onderhandelingen zullen beginnen niet later dan 30 januari 1995."

In lid 4 wordt in plaats van het zinsdeel, beginnende met de woorden "het deel van het concessie terrein" en eindigende met de woorden "van de Coppennamerivier" gelezen: "het deel van het landareaal ten westen van de linkeroever van de Coppennamerivier". Verder wordt in plaats van woorden "verplicht dit deel," gelezen: "verplicht dit deel van het landareaal"; en in plaats van "art. 5, lid 1" wordt gelezen "artikel 5".

In lid 6 wordt in plaats van de woorden "het concessie terrein" gelezen: "het landareaal".

In lid 7 wordt in plaats van de woorden "het terrein" gelezen: "het landareaal"; en in plaats van "art. 5, lid 1" wordt gelezen: "artikel 5".

Artikel Ibis

Toegevoegd wordt een nieuw artikel Ibis, luidende:

"Artikel Ibis

1. Tenzij in deze overeenkomst uitdrukkelijk anders is bepaald, al de Maatschappij tot 30 januari 1997 de hieronder volgens (i) of (ii) als ontginbaar aangemerkte blokken van het zuidelijk zeeareaal mogen behouden, ongeacht hun aantal.

- (i) Zodra een blok middels een producerende put binnen dat blok in produktie is of is geweest, wordt het, voorzover zulk niet reeds eerder is geschied op grond van het be-

paalde onder (ii), als ontginbaar aangemerkt vanaf de datum, waarop de eerste put binnen dat blok voor het eerst in produktie is gebracht. De incidentele opbrengst van koolwaterstoffen tijdens enige proefnemingen op enige boring zal niet beschouwd worden als produktie.

(ii) Zodra de Maatschappij onder overlegging van gegevens schriftelijk verklaart dat een blok, op grond van één of meer boringen binnen dat blok, geheel of gedeeltelijk één of meer minerale voorkomens omvat, welke naar haar oordeel hetzij apart hetzij gezamenlijk economisch ontginbaar zijn of kunnen zijn, wordt dat blok, voorzover zulks niet reeds eerder is geschied op grond van het bepaalde onder (i), als ontginbaar aangemerkt vanaf de datum van ontvangst door het Land van voornoemde verklaring, met inachtneming evenwel hiervan, dat, indien het Land binnen dertig dagen na bovengenoemde ontvangstdatum aan de Maatschappij schriftelijk verklaart, dat het de aanwezigheid van minerale voorkomens op grond van de versprekte gegevens niet aangetoond acht, de in artikel 13bis genoemde Technische Commissie hieromtrent beslist binnen één jaar na bovenbedoelde verklaring van het Land. Hangende de beslissing van de Technische Commissie blijft het blok als ontginbaar aangemerkt.

b. Elk van de in artikel 1. lid 2, par. c genoemde zones A tot en met I zal in zijn geheel als „potentiële zone” worden aangemerkt met ingang van de datum van voltooiing van de vroegste boring in die zone, welke volgens de dan gangbare technische opvattingen in de petroleumwinning beschouwd moet worden als de ontdekkingsboring van een geheel of gedeeltelijk binnen die zone gelegen mineraal voorkomen, dat later wordt ontgonnen of later opdoet van par. a onder (ii) als economisch ontginbaar wordt aangemerkt. De ontdekkingsboring moet gelegen zijn binnen de nader vastgestelde begrenzing van het betreffende minerale voorkomen. Evenzo zal een zone als potentieel worden aangemerkt, indien een geheel of gedeeltelijk binnen die zone gelegen mineraal voorkomt dat voortkomen op grond daarvan als economisch ontginbaar behoren aan te merken, en wel met ingang van voltooiing van de betreffende ontdekkingsboring.

Indien een mineraal voorkomen zich uitstrekt over meer dan één zone, zullen de zones, waarin de ontdekkingsboring niet is gelegen, eerst als potentieel worden aangemerkt vanaf het tijdstip

waarop een blok daarin ontginbaar wordt volgens het bepaalde in par. a.

Voorts zal een zone in elk geval als potentieel worden aangemerkt, zodra een blok, gelegen in die zone, als ontginbaar is aangemerkt.

c. Een eenmaal volgens par. a als ontginbaar aangemerkt blok zal voor deze overeenkomst nimmer meer die hoedanigheid verliezen, zelfs indien een eventuele produktie binnen dat blok tijdelijk of definitief is gestaakt, of indien de Maatschappij terugkomt op haar in par. a onder (ii) bedoelde verklaring, of indien later op andere wijze blijkt, dat het blok niet voor ontginning in aansmerking komt.

Een eenmaal volgens par. b als potentieel aangemerkte zone zal voor deze overeenkomst nimmer meer de hoedanigheid verliezen, ongeacht of later het blok, waarin de in par. b bedoelde eerste ontdekkingsboring is gelegen, of enig als ontginbaar aangemerkt blok in die zone op grond van enige bepaling van deze overeenkomst wederom ter beschikking van het Land is gekomen.

2a. Tenzij uit enige bepaling van deze overeenkomst anders blijkt, zal de Maatschappij telkens vóór een bepaalde datum, verder aangeduid als „schemadatum”, aangegeven in onderstaand schema, behoudens het bepaalde in de par. g en h, tenminste het daarachter opgegeven aantal exploratieboringen, als bedoeld in lid 3, par. a, in het zuidelijk zeeareaal moeten hebben voltooid, en zal zij hoogstens de daarachter tevens opgegeven aantallen van de in art. 1. lid 2, par. c genoemde blokken van het zuidelijk zeeareaal naar eigen keuze mogen overhouden in de gedeelten ten noorden respectievelijk ten zuiden van 7½° N.B. Daartoe zullen door de Maatschappij tijdig, met inachtneming van het bepaalde in artikel 5, de nodige blokken door afstoting wederom ter beschikking van het Land moeten worden gesteld.

Schemadatum	Minimum aantal exploratieboringen (cumulatief)	Maximaal aantal over te houden blokken
1 januari 1967	4	zuid van 7½° N.B. noord van 7½° N.B.
1 januari 1971	8	670 520
		onbepaald onbepaald

ken in dat gedeelte in overeenstemming is met hetgeen zij aldaar hoogstens mag overhouden. De aldus vervallen verklaarde blokken zullen als door de Maatschappij afgestoten worden beschouwd vanaf de betreffende schemadatum.

Indien de Maatschappij haar verzuim herstelt vóór bovenbedoelde verklaring door de Minister van Opbouw, en wel door het alsnog afstoten van het terzake ontbrekende aantal blokken, dan zal de Minister van Opbouw niet meer tot het doen van de eerdergenoemde verklaring gerechtigd zijn.

f. De Maatschappij zal vóór 30 januari 1973 haar boorwerkzaamheden zodanig hebben verspreid dat tenminste één exploratieboring is verricht in elk der drie onderstaande gedeelten van het zuidelijk zeeareaal:

- (i) Het westelijke gedeelte, bestaande uit de zones A, D en G.
- (ii) Het middelste gedeelte, bestaande uit de zones B, E en H.
- (iii) Het oostelijke gedeelte, bestaande uit de zone C, F en I.

g. Wanneer, na 30 januari 1971, de Maatschappij tijdig vóór een bepaalde schemadatum heeft aangetoond, dat zij het met betrekking tot die datum verplicht minimum aantal exploratieboringen in het zuidelijk zeeareaal niet zal kunnen voltooien vanwege een daarvoor te gering blijvend aantal aldaar te onderzoeken mogelijkheden, dan zal zij gesacht worden aan haar met betrekking tot die datum geldende boorverplichting te hebben voldaan, wanneer het gezamenlijk totaal van alle vóór meergenoemde datum in het zuidelijk en noordelijk zeeareaal voltooide exploratieboringen, proefputten en andere tot minstens 750 meter diepte onder de zeebodem reikende boringen minstens dubbel zo groot is als het met betrekking tot die datum vereiste aantal exploratieboringen in het zuidelijk zeeareaal volgens het schema van lid 2, par. a.

h. Wanneer de Maatschappij, met inschtneming van het bepaalde in par. g, na voorafgaande ingebrekestelling volgens artikel 24, wór een bepaalde schemadatum niet heeft voldaan aan haar uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting tot voltooiing van de betreffende minimum aantal exploratieboringen in het zuidelijk zeeareaal, dan verliest zij met uitsluiting van rechterlijke tussenkomst op de betreffende schemadatum al haar rechten op de als ontginbaar aangemerkte blokken van het zuidelijk zeeareaal, tenzij de Minister van Opbouw beschikt, dat de Maatschappij haar rechten op bepaalde van die blokken mag behouden.

1964	14	No. 86	1964	15	No. 86
30 januari 1975	12	370	30 januari 1975	12	370
30 januari 1979	15	200	30 januari 1979	15	200
30 januari 1983	20	110	30 januari 1983	20	110
30 januari 1987	22	95	30 januari 1987	22	95

De Maatschappij zal vóór 30 januari 1997 een cumulatief totaal van minstens 26 exploratieboringen in het zuidelijk zeeareaal hebben voltooid

b. Een uitbreiding of verkleining van de blokverdeling van het zuidelijk zeeareaal als gevolg van enige aanpassing bedoeld in artikel 1, lid 2, par. d en f, brengt generlei wijziging in het schema van par. a.

c. Afstoting van gedeelten van het zuidelijk zeeareaal kan slechts geschieden bij gehele blokken.

Alle blokken, welke gelet op de begrenzing van het zuidelijk zeeareaal ten dele daarbuiten vallen of blijken te vallen, gelden voor de afstoting als gehele blokken.

d. Indien op een bepaalde schemadatum het gezamenlijk totaal van de voordien als ontginbaar aangemerkte en op die datum nog door de Maatschappij behouden blokken ten zuiden van 7½° N.B. groter mocht zijn dan het op dat tijdstip volgens par. a in dat deel van het zuidelijk zeeareaal toelaatbare maximum, dan zal dit maximum met betrekking tot deze schemadatum en alle daarop volgende schemadata worden verhoogd tot voorgenoemd gezamenlijk totaal van de bedoelde als ontginbaar aangemerkte blokken.

Het hierboven bepaalde is van overeenkomstige toepassing voor het deel van het zuidelijk zeeareaal ten noorden van 7½° N.B.

e. Wanneer de Maatschappij op een bepaalde schemadatum in het zuidelijk zeeareaal ten zuiden respectievelijk ten noorden van 7½° N.B., behoudens het bepaalde in par. d, meer blokken overhoudt dan zij in het betreffende gedeelte hoogstens mag overhouden, dan zal de Minister van Opbouw, na voorafgaande in gebrekestelling volgens artikel 24, naar eigen keuze, met inschtneming van de bepalingen van de voorgaande paragrafen, de rechten op de Maatschappij op de nodige niet vóór bedoelde schemadatum ontginbaar aangemerkte blokken alsnog vervallen verklaren, dat het aantal alsdan door de Maatschappij overgehouden

In bovenbedoeld geval kan de Minister van Opbouw vaststellen, dat de Maatschappij eveneens al haar rechten verliest op de gedeelten van het noordelijk zeeareaal, waarvan zij door gebrek aan diligentie naar alsdan geldende maatstaven de ontginbaarheid niet heeft aangetoond.

De voorgaande bepalingen van deze paragraaf zullen na 30 januari 1975 geen toepassing vinden, indien de in artikel 13bis genoemde Technische Commissie beslist, dat de achterstand op een schemadatum in het voltooiën van het voorgeschreven aantal exploratie- en andere boringen, niet het gevolg is van onvoldoende diligentie zijdens de Maatschappij.

3a Voor deze overeenkomst zal een boring geacht worden een „exploratieboring” te zijn, wanneer voldaan is aan de twee onderstaande vereisten:

(i) De boring dient te voldoen aan de definities en toelichtingen voor een „exploratory hole” als aangegeven in het artikel van Frederic H. Lahce in het „Bulletin” van de „American Association of Petroleum Geologists”, deel 29, no. 6, juni 1945, p. 629 e.v. De in artikel 13bis genoemde Technische Commissie kan te gelegener tijd deze definities en toelichtingen wijzigen ter aanpassing daarvan aan de doelstellingen van deze overeenkomst, met dien verstande echter dat zodanige wijziging niet de hoedanigheid kan beïnvloeden van een vóór het tijdstip van de formele vaststelling van die wijziging begonnen boring.

(ii) De boring dient een diepte van tenminste 750 meter onder de zeebodem respectievelijk het landoppervlak te hebben bereikt. Een ondiepere boring zal evenwel ook als exploratieboring worden aangemerkt, indien zij daadwerkelijk tot een produktieput is afgewerkt.

b. De gegevens nodig om vast te stellen dat de boring voldoet aan de onder (i) en (ii) van par. a gestelde vereisten dienen zo spoedig mogelijk schriftelijk door de Maatschappij aan het Land te worden overgelegd. De boring zal als exploratieboring worden aangemerkt met ingang van de datum van ontvangst dezer gegevens door het Land. Het Land kan binnen dertig dagen na bovengenoemde ontvangstdatum aan de Maatschappij schriftelijk vaststellen, dat de boring op grond van de verstrekte gegevens niet als exploratieboring behoort te worden aangemerkt. In dit geval wordt de in artikel 13bis genoemde Technische Commissie binnen één jaar na deze verklaring door het Land omtrent de hoedanigheid van de boring. Zolang de Technische Commissie niet be-

gendeel heeft uitgesproken, blijft de boring evenwel als exploratieboring aangemerkt.”

Artikel 2

Aan het slot van lid 1 wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Onverminderd het voorgaande zijn algemeen geldende nieuwe wettelijke voorschriften op het gebied van de opsporing, de ontginning, de opslag, het transport en de bewerking en verwerking van de in artikel 1 genoemde delfstoffen van toepassing, voor zover zij niet in strijd zijn met deze overeenkomst.”

In lid 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

In plaats van „een vastrecht per ha” wordt gelezen: „voor het jaren”.

In plaats van „een vastrecht per ha” wordt gelezen: „voor het landareaal een vastrecht per hectare”.

In plaats van „het terrein” wordt gelezen: „het landareaal”.

Lid 3 komt te vervallen. Toegevoegd wordt een nieuw lid 3, luidende

3a. De Maatschappij zal bovendien, met inachtneming van het bepaalde in par. c, voor de blokken van het zuidelijk zeeareaal, ongeacht of zij gelet op de begrenzing daarvan ten dele daarbuiten vallen of blijken te vallen, een vastrecht volgens onderstaand tarief bij vooruitbetaling hebben te voldoen, zolang zij op deze blokken rechten tot opsporing en/of ontginning van de in artikel 1 genoemde delfstoffen kan doen gelden.

(i) Met ingang van 1 juli 1964 tot dat eventueel het tarief volgens (ii) of (iii) hieronder in werking treedt, geldt een vastrecht naar reden van f 9,00 per blok per kalenderkwartaal.

(ii) Met ingang van het 21ste kalenderkwartaal na de vroegste datum, waarop enige zone volgens artikel 1bis, lid 1, par. b gerekend moet worden als potentieel te zijn aangemerkt, geldt een vastrecht voor de blokken in deze zone naar reden van f 450,00 per blok per kalenderkwartaal.

(iii) Met ingang van 1 april 1987 geldt een vastrecht naar reden van f 450,00 per blok per kalenderkwartaal voor alle blokken ten zuiden van 7½° N.B., zelfs indien zij niet behoren tot een potentiële zone.

b. Voor de berekening van het vastrecht voor het zuidelijk zeeareaal wordt een deel van een kalenderkwartaal langer dan 45 opeenvolgende dagen gerekend voor een vol kalenderkwartaal, een deel korter of ten hoogste gelijk aan 45 opeenvolgende dagen wordt verwaarloosd.

c. Zodra en zolang de Maatschappij een blok middels één of meer daarbinnen gelegen producerende putten in produktie heeft zal zij het in par. a voor dat blok bedoelde vastrecht niet behoeven te voldoen. Deze vrijdom geldt met ingang van het eerste kalenderkwartaal, nadat de produktie binnen dat blok is begonnen of hervat, tot het einde van het kalenderkwartaal, waarin die produktie tijdelijk of definitief is gestaakt. Voor de toepassing van deze bepaling zal enige stilstand in de produktie van een blok, welke minstens 90 opeenvolgende dagen duurt, als een staking van die produktie worden beschouwd."

Lid 4 wordt vernummerd tot lid 4, par. a. In deze paragraaf wordt in plaats van „bedoelde betalingen” gelezen: „bedoelde betalingen voor het landareaal”.

Toegevoegd worden de paragrafen b en c, luidende:

„b. Met in achtneming van het bepaalde in par. c zullen de betalingen voor het zuidelijk zeeareaal ieder kalenderkwartaal ten kantore bovengenoemd moeten worden voldaan uiterlijk op de eerste dag van het kwartaal waarover het vastrecht verschuldigd is.

c. Indien het feit, dat een zone met ingang van een vroegere datum als potentieel moet worden aangemerkt, eerst wordt gekonstateerd na het begin van het 21ste kalenderkwartaal volgend op de vroegere datum, dan zal het achterstallige deel van het vastrecht voor het zuidelijk zeeareaal worden aangezuiverd binnen dertig dagen na de datum, waarop zodanig feit wordt gekonstateerd.”

Toegevoegd wordt lid 5, luidende:

„5a. Bij gebreke van betaling van het in lid 2 genoemde vastrecht voor het landareaal, na ingebrekestelling volgens artikel 24, vervallen na de daarbij gestelde termijn van tenminste 3 maanden zonder rechterlijke tussenkomst alle rechten van de Maatschappij tot opsporing en/of ontginning van de in artikel 1 genoemde delstoffen voor wat betreft het landareaal.

b. Bij gebreke van betaling van het in lid 3 genoemde vastrecht voor het zuidelijk zeeareaal, met inachtneming van het bepaalde

in lid 4, par. b, of bij gebreke van aanzuivering van het in lid 4, par. c bedoelde achterstallige deel van dit vastrecht, is de Maatschappij een boete verschuldigd ter grootte van 1% van het verschuldigde bedrag voor elke dag van ingebreke zijn. Indien de Maatschappij het ontbrekende bedrag plus de boete, na ingebrekestelling volgens artikel 24, niet voldoet, vervallen zonder rechterlijke tussenkomst al haar rechten op de blokken en gedeelten van het zuidelijk respectievelijk het noordelijk zeeareaal, waarin zij op de bij vorenbedoelde ingebrekestelling gestelde vervaldag van de betaling of aanzuivering geen daadwerkelijke produktie had. De Maatschappij blijft evenwel het ontbrekende bedrag en de boete verschuldigd, alsmede het tot het einde van het betreffende kalenderkwartaal geïndende vastrecht voor de volgens deze paragraaf vervallen blokken van het zuidelijk zeeareaal.”

1964

dese overeenkomst verband houdende werkzaamheden zijn belast, het wateroppervlak op zodanige wijze wordt verontreinigd, dat het vogelbestand hierdoor schade ondervindt of in enig ander opzigt daarvan nadeel wordt ondervonden.

6. Het Land is bevoegd op of in het concessie terrein op elk gebied wetenschappelijk onderzoek te verrichten of hiervoor aan derden toestemming te verlenen. Indien zodanig onderzoek direct of indirect van belang is voor de opsporing en/of ontginning van de in artikel 1 genoemde delstoffen, zal het Land al hetgeen in zijn vermogen ligt verrichten, opdat alle basisgegevens en resultaten van dat onderzoek zo spoedig mogelijk ter beschikking van de Maatschappij worden gesteld."

1964

Artikel 3

In lid 1 wordt in plaats van de woorden „de navolgende gronden voor zoveel” gelezen: „de navolgende binnen de kustlijn voorkomende gronden van het concessie terrein voor zoveel”.

Lid 2 wordt gelezen als volgt:

„2. Het Land is bevoegd om binnen de kustlijn voorkomende gronden van het concessie terrein aan derden in eigendom of allodiale eigendom en erfelijk bezit uit te geven”.

In de eerste zin van lid 3 wordt in plaats van de woorden „gronden, behorende tot het in artikel 1 omschreven terrein”, gelezen: „binnen de kustlijn voorkomende gronden van het concessie terrein”. Verder vervallen de laatste twee zinnen, aanvangende met de woorden „Van het voornemen” en eindigende met de woorden „rekening worden gehouden”.

Artikel 4

In lid 2 wordt in plaats van de tweede zin, beginnende met de woorden „In verband hiermede” en eindigende met de woorden „dier werkzaamheden”, gelezen: „Het hiervoren bepaalde is in verband met de veiligheid en de vrije vaart op de open zee mede van toepassing op de werkzaamheden in het zeeareal. De Maatschappij zal telkens tijdig vóór de aanvang van de werkzaamheden in of aan de openbare vaarwateren en op zee aan de Havenmeester behoren kennis te geven van de juiste plaats van het tijdstip van aanvang dier werkzaamheden.”

De leden 3 en 4 worden vernummerd tot 4 respectievelij 5.

In het nieuw genummerde lid 5 wordt in plaats van de woorden „lid 3” gelezen: „lid 4”. Toegevoegd worden de nieuwe leden 3 en 6, luidende:

„3. Onverminderd de bevoegdheid van het Land om terzake algemene of speciale voorschriften vast te stellen zal de Maatschappij voorkomen, dat haar werkzaamheden in rivieren en op zee zodanig geschieden, dat op niet te rechtvaardigen wijze achteruitgang of andere benadeling van de visstand en de stand van schaalvischery en wekdieren of andere levende natuurlijke rijkdommen van binnen- en buitenwateren en van de zee ontstaat. De Maatschappij is tevens verplicht de geëigende maatregelen te nemen dat noch door haar noch door anderen, die met het transport van op haar concessie terrein gewonnen delstoffen of met andere”

Bijlage Ia van de bijlage, behorende bij de overeenkomst tussen de rechtspersoon Suriname en de naamloze vennootschap „Colmar Surinaamse Olie Maatschappij“ („Colmar Surinam Oil Company“), krachtens de Landsverordening van 13 oktober 1964 (G.B. 1964 no. 86), houdende machtiging tot het aangaan van een overeenkomst met de N.V. „Colmar Surinaamse Olie Maatschappij“ („Colmar Surinam Oil Company“), strekkende tot nadere wijziging en aanvulling van de met haat op 30 januari 1957 krachtens de Landsverordening van 26 januari 1957 (G.B. 1957 no. 15) aangegane overeenkomst.

1. De onderhavige Bijlage Ia is een toelichting op Bijlage I van de in hoofde dezes genoemde bijlage, een toelichting dus op de figuratieve concessiekaart behorende bij de overeenkomst tussen het Land en de N.V. „Colmar Surinaamse Olie Maatschappij“ voor de opsporing en ontginning van aardolie en aanverwante delfstoffen, zoals deze kaart zal gelden nadat de oorspronkelijke overeenkomst krachtens de Landsverordening van 26 januari 1957 (G.B. 1957 no. 15) nader gewijzigd is krachtens de Landsverordening van 13 okt. 1964 (G.B. 1964 no. 86).

2. De concessiekaart volgens Bijlage I is getekend naar de volgende basisgegevens:

- (a) Voor het noordelijk deel van Suriname: de Overzichtskaart met hoogtelijnen van Suriname, schaal 1:500.000, bladen I en II, uitgegeven door het Centraal Bureau Luchtkaarttekening te Paramaribo, 1e druk 1961.
- (b) Voor de detailkaart bij Olga aan de Corantijn: de Topografische kaart met hoogtelijnen, schaal 1:200.000, blad F, uitgegeven door het Centraal Bureau Luchtkaarttekening te Paramaribo, 1e druk 1958.
- (c) Voor de detailkaart bij de Corantijnmond; de Zee kaart Suriname, Corantijn- en Nickerierivier, schaal 1:75.000, nr. 2228, uitgegeven door de Chef der Hydrografie te 's-Gravenhage, januari 1960, waarbij het in punt 3 onder (b) genoemde grensmerk is ingetekend volgens de aldaar genoemde lengte en breedte.
- (d) Voor de detailkaart bij de Marowijnmond; de hydrografische opname 1:37.500 van de Dienst Haven- en Loodswezen van de monding van de Marowijne in juli 1963 waarbij de in punt 3 onder (c) genoemde (oude) lichtopstand te Galibi is ingetekend volgens de aldaar genoemde lengte en breedte.

3. Ten aanzien van lengte en breedte van onderstaande terreinen merken geldt het volgende:

- (a) De astronomische pijlar Olga aan de Corantijn:

318°45'0" N.B. en 57°16'47"4" W.L., zoals vastgesteld in 1948 door de KLM Aerocarito N.V. voor het astronomisch station A.S. V bij de bepaling van de meetkundige grondslag voor de in 1947 uitgevoerde luchtkaartering.

(b) Het grensmerk bij de traillemast op de linkerover van de Corantijn bij de monding: 5°59'53"8" N.B. en 57°8'51"5" W.L., zoals internationaal vastgesteld in 1936 door de Nederlands-Britse commissie voor bepaling van de grens.

(c) De (oude) lichtopstand te Galibi aan de Marowijne: 5°44'44"8" N.B. en 53°59'07"9" W.L., zoals vastgesteld in 1947 door de KLM Aerocarito N.V. voor het astronomisch station A.S. C bij de bepaling van de meetkundige grondslag voor de in 1947 uitgevoerde luchtkaartering.

4. De westelijke begrenzing van het concessie terrein op de linkerover van de Corantijn is op de kaart landinwaarts getekend om duidelijk aan te geven dat de begrenzing hier westwaarts tenminste samenvalt met de snijlijn van het landoppervlak van de linkerover met het rivierniveau bij hoogwater.

De westelijke begrenzing over zee wordt gevormd door de lijn over het in punt 3 onder (b) genoemde grensmerk bij de traillemast en gaande in de richting 10 (tien) graden ten oosten van het Ware Noorden (N10°0). Deze lijn zet noordwaarts voort, zoals op de kaart weergegeven door de pijl bij het punt „x“ tot daar waar 's Lands aanspraken op het continentale plateau bij de rand daarvan volgens internationaal recht reiken.

5. Voor het aangeven van de oostelijke begrenzing van het concessie terrein is eerst de verbindingslijn getrokken van de „Hoek Galibi“ op de linkerover van de Marowijne naar de „Pointe des Hattes“ op de rechterover. De verbindingslijn snijdt bij het punt „y“ op de kaart het diepste deel van de vaargeul in de Marowijne monding, zoals de ligging van dit diepste deel is af te leiden uit de hydrografische opname in juli 1963 door de Dienst Haven- en Loodswezen (zie de in punt 2 onder (d) genoemde opname). Van punt „y“ is een lijn getrokken in de richting 30 (dertig) graden ten oosten van het Ware Noorden (N30°0). Deze lijn snijdt in punt „w“ de zuidelijke begrenzing van het concessie terrein, gevormd door de lijn gaande over de astronomische pijlar Olga aan de Corantijn en de (oude) lichtopstand bij Galibi aan de Marowijne. De oostelijke begrenzing van het concessie terrein wordt gevormd door bovengenoemde lijn in de richting N30°0 en wel van af het punt „w“. Deze oostgrens zet zich noordoostwaarts voort, zoals op de kaart weergegeven door de pijl bij het punt „y“, tot daar waar 's Lands aanspraken op het continentale plateau bij de rand daarvan volgens internationaal recht reiken.

6. De grens tussen het landareaal en het zeeareaal wordt gevormd door de rechthoekig gebroken lijn, welke op de kaart aangegeven is door de lijn a-b-c-d-e-f-g-h-i-j-k-l-m-n-o-p-q-r-r-s.

Het landareaal wordt weergegeven door de met rood omlijnde figuur en het zuidelijk zeeareaal door die omlijnd met groen; het noordelijk zeeareaal wordt aangegeven door de met blauw niet volledig omlijnde figuur.

7. In onderstaande tabel zijn de begrenzingen aangegeven van de negen zones A t/m I van het zuidelijk zeeareaal:

Zone Begrenzing volgens de gebroken lijn:

A	a-grensmerk bij traliemast aa-ab-ac-ad-ae-af-ah-ig-je-d-c-b-a.
B	ia-f-a-e-a-d-a-c-a-b-a-v-a-g-s-a-h-a-i-a-j-a-k-a-l-a-m-a-n-a-o-a-p-m-s-l-a-k-r-i.
C	ap-a-o-a-n-a-m-a-l-a-k-a-j-a-i-a-h-a-g-d-d-w-(oude) lichtop-stand Galibis-r-r-q-p-o-n-a-p.
D	aa-b-b-a-q-a-r-a-s-a-t-a-u-a-v-a-b-a-a.
E	av-au-at-as-ar-a-q-a-w-a-x-a-y-a-z-b-a-s-g-av.
F	ag-ha-az-ay-ax-aw-ab-oc-ee-dd-ag.
G	bb-cc-bc-bd-be-bf-bg-a-q-bb.
H	aq-bg-bf-be-bd-bc-bh-bi-bj-bk-bl-bm-bn-bo-aw-aq.
I	bo-bn-bm-bl-bk-bj-bi-bl-bf-ee-bo.

Paramaribo 164

Voor de rechtspersoon Voor de N.V. „Colmar Surinaamse Olie
Suriname, Maatschappij”

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemeen

(1) De oorspronkelijke overeenkomst met de Colmar Surinaamse Olie Maatschappij van 30 januari 1957 was — ook na de inmiddels in 1960 en 1963 aangebrachte wijzigingen — voornamelijk gericht op de opsporing en ontginning van aardolie en aanverwante delfstoffen in onze kustvlakte, dus op het vasteland van Suriname. Weliswaar kon de Maatschappij haar activiteiten ook uitbreiden tot op zee, en wel op „de met de kust verbonden zeebedding voorzover het Land daar” op aanspraken kan doen gelden” (zie artikel 1, lid 1 van de oorspronkelijke overeenkomst), doch in feite waren de bepalingen niet of onvoldoende aangepast aan de bijzondere omstandigheden waar onder de opsporing en ontginning van aardolie e.d. in de open zee zou moeten plaatsvinden. Van daar dan ook, dat de voorgestelde wijzigingen en aanvullingen vooral beogen om de opsporing en de ontginning op de open zee — dat wil zeggen op ons continentale plateau dat zich tot ver noordwaarts onder het zee-oppervlak voortzet — beter te regelen, zoveel mogelijk aansluitend op de bepalingen.

(2) In nauw verband met het voorgaande staan de wijzigingen en aanvullingen van financiële en met name fiskale aard. De kosten verbonden aan een exploratie op zee en vooral ook die verbonden aan een eventuele exploitatie van producerende putten op zee, zijn namelijk aanzienlijk hoger dan wanneer dergelijke activiteiten plaatsvinden op het vasteland. Met het oog daarop wordt voor de zgn. „buitengaate” bedrijfsvoering van de Maatschappij, welke plaatsvindt op zee op een afstand van meer dan 15 kilometer uit de kust, een fiscaal regime voorgesteld, dat — voor namelijk tot begin 1987 — voor de Maatschappij aantrekkelijker is dan het oorspronkelijke, dat in feite opgesteld was met het oog op een exploitatie hoofdzakelijk op het vasteland. Reeds bij de laatste wijziging van de overeenkomst in 1963 waren enkele bepalingen met deze strekking in de overeenkomst opgenomen. De thans voorge-

stelde financiële wijzigingen en aanvullingen bij. Hierdoor wordt een beter evenwicht verkregen tussen enerzijds de financiële verplichtingen van de Maatschappij jegens het Land en anderzijds de grotere financiële offers en het aanzienlijker risico van de Maatschappij, welke nu eenmaal verbonden zijn aan de opsporing en ontginning buitengants.

Verder worden financieels-juridische wijzigingen en aanvullingen voorgesteld, waardoor het mogelijk wordt dat de onderneming overgaat in handen van een Amerikaanse „Western Hemisphere Trade Corporation“ (zoals het geval was bij de omzetting van de Surinaamse Bauxite Maatschappij in de Surinaamse Aluminium Company), terwijl ook deelneming door meerdere maatschappijen, in eerste instantie een belangrijke groep Franse oliemaatschappijen, mogelijk wordt gemaakt. Ook deze maatregelen hebben ten doel de financiële structuur van de onderneming zoveel mogelijk te verstevigen met het oog op de aanzienlijke investeringen voor haar buitengaatse operaties.

(3) Tenslotte is van de gelegenheid gebruik gemaakt om een aantal aangelegenheden van technische aard betreffende of in verband met de opsporing, ontginning, het transport, de bewerking en verwerking van aardolie en aanverwante delstoffen beter en gedetailleerder te regelen.

(4) De ontwerp-landsverordening zelf, houdende een machtiging tot wijziging van de overeenkomst, bevat slechts een aantal korte algemene artikelen, genummerd I t/m XI. Zij behandelen voornamelijk de definities voor „het continentale plateau“, „de overeenkomst“ en „de deelgerechtigden“ (artikel I), de derogatie-bepaling (artikel II), enkele algemene volkenrechtelijke bepalingen voornamelijk met betrekking tot de opsporing en winning van delstoffen op of in het continentale plateau (artikelen III t/m VI), enkele algemene aspecten van financieels-juridische aard (artikelen VII t/m IX), en de mogelijkheid voor het geven van afwijkende administratieve voorschriften (artikel X).

Veel uitgebreider is de eigenlijke tekst van de diverse wijzigingen van en aanvullingen op de bestaande overeenkomst, welke als bijlage is toegevoegd aan bovenbedoelde machtigingsverordening. De ondergetekenden zijn er zich wel van bewust, dat de gevulde procedure tot gevolg heeft gehad dat diverse artikelen van zeer uiteenlopende uitgebreidheid zijn ontstaan, waardoor afbreuk wordt gedaan aan de uiterlijke vorm van de overeenkomst. Niettemin is hieraan de voorkeur gegeven boven het ontwerpen van een geheel nieuwe overeenkomst. Het huidige ontwerp is formeel de overeenkomst van 1957 gebleven, welke door onderhandelingen tot deze vorm is uitgegroeid.

Concessie-terrein

(5) De nieuwe, aanvullende bepalingen van artikel I, lid 1 van de gewijzigde overeenkomst geven op vollediger wijze de begrenzing van het gehele concessie-terrein, waarbij thans ook duidelijkker is gesteld dat daaronder mede begrepen wordt het gehele continentale plateau onder de oceaan voor zover Suriname daarop aanspraken maakt overeenkomstig het verdrag van Genève (29 april 1958) inzake het continentale plateau voor de opsporing en ontginning van minerale rijkdommen; zie ook de Bijlagen I en Ia. Het concessie-terrein wordt in het zuiden, dus op het vasteland, begrensd door de oorspronkelijke rechte lijn gaan de over Olga aan de Corantijn en Galibi aan de Marowijne. De west- en oostgrenzen corresponderen, voor zover op het vasteland gelegen, met onze territoriale grenzen met Brits- respectievelijk Frans-Guyana; op zee komen zij overeen met de westelijke respectievelijk oostelijke begrenzing van Suriname's aanspraken op het continentale plateau. In het noorden strekt het concessie-terrein zich eigenlijk onbepaald uit, en wel tot daar waar Suriname's aanspraken op het continentale plateau volgens internationaal recht reiken, dat is tot een diepte van 200 meter of daar voorbij, tot waar de diepte van de bovengelegen wateren de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen van die gebieden nog mogelijk maakt. Opvallend is dat deze noordgrens dus niet gefixeerd is, maar zich verder zeewaarts uit kan strekken naarmate de voorschrijdende techniek en gewijzigde economi-

sche omstandigheden de exploitatie van deltatof-
fen steeds diepere delen van de zee mogelijk ma-
ken.

(6) Het concessie terrein wordt volgens artikel 1, leden 1 en 2 onderscheiden in een zuidelijk gelegen landareaal, gelegen dus op het vasteland en wel tot even ten zuiden van de kustlijn, met aangrenzend ten noorden daarvan het zeeareaal, dat zich uitsprekt ver in zee geheel tot bovengenoemde niet-gefixeerde noordelijke begrenzing van Suriname's aanspraken op het continentale plateau. Aan gezien het meer noordelijke deel van deze aanspraken op het continentale plateau met het oog op de aldaar voorkomende zeediepten van in het algemeen meer en veel meer dan 200 meter, weinig relevant is, wordt het zeeareaal nog verdeeld in een zuidelijk en noordelijk zeeareaal. De grens tussen deze beide delen wordt gevormd door de 8ste breedtegraad, die op ruim 220 kilometer afstand ten noorden van onze kust ligt. Het zuidelijk zeeareaal nu, dat zich dus uitsprekt van het noordelijkste deel van onze kuststrook tot ver in zee tot de 8ste breedtegraad, is het belangrijkste deel van het gehele concessie terrein. Vandaar dan ook dat een aantal gedetailleerde bepalingen, omtrent de verplichte afstoting van ter reinge deelden de minimale boorverplichting, de spreiding van de boringen en het gedifferentieerde tarief voor de betaling van een vast oppervlakte recht, speciaal voor dit zuidelijk zeeareaal aan de overeenkomst wordt toegevoegd. Met het oog op de formulering en hantering van deze bepalingen wordt het zuidelijk zeeareaal verdeeld in een groot aantal vierkanten, totaal 1176 stuks, door een indeling in blokken, elk van 5 breedte- en 5 lengteminuten (5 zeemijl — 9265 meter); elk blok heeft een oppervlakte van 8584 hectare. Deze blokkenverdeling sluit aan op het geografisch wereldnet. Bovendien is een verdeling in 9 zones A t/m I ingevoerd, waarbij elke zone gemiddeld ongeveer 130 blokken omvat.

Grenskwesties

(7) Het is duidelijk dat de begrenzing van het concessie terrein, en met name die van het zuidelijk zeeareaal, nauw samenhangt met onze inder-

nationale grenzen met de nabuurlanden.

In het ontwerp is rekening gehouden met de mogelijkheid, dat de territoriale grenzen en de internationale begrenzingen van het continentale plateau bij eenzijdige verklaring vanwege het Land of bij internationaal verdrag nader bepaald en of herzien kunnen worden; zie artikel 1, lid 2 par. d t'm g.

(8) Een andere kwestie die samenhangt met onze internationale grenzen is de mogelijkheid, dat t.z.t. met onze nabuurlanden een gemeenschappelijke of althans gekoördineerde opsporing en ontginning wenselijk kan blijken. Een en ander aanloopt aan de tussen Nederland en de Duitse Bondsrepubliek tot stand gekomen overeenkomst betreffende de gemeenschappelijke opsporing en ontginning in het noordoostelijk grensgebied van Nederland.

Artikel 30 verzekert dan ook de mogelijkheid van internationale verdragen voor gemeenschappelijke of gekoördineerde aktiviteiten in bepaalde grensgebieden.

Afstotings- schema v/h zuidelijk zeeareaal; ontginbare blokken

(9) Om te voorkomen dat de Maatschappij ons nodig lang te grote delen van het concessie terrein in bezit zou houden, en tegelijk om haar te dwingen de opsporing met kracht ter hand te nemen en voort te zetten, dient zij op gezette tijden bepaalde aantallen blokken van het zuidelijk zeeareaal naar eigen keuze af te stoten; zie artikel 1bis, lid 2 par. a. De meer noordelijk gelegen blokken van het zuidelijk zeeareaal zijn door hun grotere zeediepten van minder direct belang. Vandaar dan ook dat het afstotingsschema voor het gebied ten noorden van 7½° N.B. minder streng is dan voor het gebied ten zuiden daarvan.

(10) Anderzijds echter heeft de Maatschappij uiteraard waarborgen, dat zij nimmer — zolang zij haar verplichtingen korrekt nakomt — verplicht zal kunnen worden om zgn. „ontginbare” blokken op te geven; zie artikel 1bis, lid 1 par. a en c en lid 2 par. d, e en h. Een ontginbaar blok is een blok dat in produktie is gebracht, of dat een mi-

neural voorkomen bevat, dat naar het oordeel van de Maatschappij economisch ontginbaar is of kan zijn.

Verplicht boorschema

(11) Eveneens met het doel om een zo krachtig en efficiënt mogelijke opsporing te bereiken wordt aan de Maatschappij een minimum boorschema opgelegd, waarbij zij vóór bepaalde data minstens een zeker aantal exploratieboringen in het zuidelijk zeeareal zal moeten hebben voltooid; zie artikel 1 bis, lid 2 par. a, b en h en lid 3. Uiteraard heeft het afdwingen van een met de jaren steeds stijgend aantal exploratieboringen slechts zin, wanneer het aantal geologische mogelijkheden daartoe voldoende is. Vandaar dat de Maatschappij na begin 1971 — wanneer de nog te onderzoeken lokaties uitgeput zouden kunnen raken — onder bepaalde omstandigheden van haar oorspronkelijke boorverplichting ontheven zal worden; zie artikel 1 bis, lid 2 par. g. De kosten van een boring op zee kunnen normaal worden geraamd op gemiddeld minstens Sf. 1/2 tot 1 miljoen. De boorverplichting impliceert derhalve tot bijv. begin 1971 een investering van minstens Sf. 4 tot 8 miljoen alléén aan exploratieboringen.

Vastrecht; potentiële zone

(12) Voor het landareal blijft een vast oppervlakterecht gelden van 1/2 ct. per ha per jaar tot 30 januari 1965 en 25 ct. per ha per jaar vanaf januari 1965.

(13) Het oppervlakterecht voor het zuidelijk zeeareal is gedifferentieerder en het wordt berekend per blok van 8584 hectare. Van belang is hierbij het begrip „potentiële” zone. Elke zone A t/m I van het zuidelijk zeeareal wordt n. „potentieel” vanaf voltooiing van de vroegste boring in die zone welke beschouwd moet worden als de ontdekkingsboring van een geheel of gedeeltelijk binnen die zone gelegen mineraal voorkomen; zie artikel 1 bis, lid 1 par. b en c. Vanaf 1 juli 1965 tot 5 jaar nadat een zone als potentieel is aangemerkt geldt voor de blokken in die zone een vastrecht van Sf. 36 per blok per jaar (ca. 0.4 ct. per ha per jaar); daarna geldt een vastrecht van Sf. 1.800 per blok per jaar (ca. 21 ct. per jaar) vanaf 1 april

Verwerkings-
plaat

1987 geldt een vastrecht van Sf. 1.800 per blok per jaar voor alle blokken ten zuiden van 7 1/2° N.B., ook al behoren zij niet tot een potentiële zone; het vastrecht vervalt ook voor elk blok zolang dat blok in produktie is; zie artikel 2, lid 3.

Het tarief voor het zuidelijk zeeareal is dus gebaseerd op de overweging dat de Maatschappij in het beginstadium, wanneer nog geen uitsluitsel is verkregen over de werkelijke waarde van het terrein, billijkheidshalve slechts een zeer laag oppervlakterecht zal hoeven te betalen. Pas later, wanneer bepaalde terreingedeelten als werkelijk potentieel blijken te moeten worden aangemerkt, vooral wanneer de Maatschappij deze delen blijft aanhouden, zal het oppervlakterecht aanzienlijk worden verhoogd, nadat de Maatschappij nog gedurende een vijftal jaren in de gelegenheid is gesteld door intensivering van de opsporing de niet-essentiële blokken van een potentiële zone te elimineren. Met deze opzet wordt eveneens een zo krachtig en efficiënt mogelijke aanpak van de exploratie afgedwongen.

De ontheffing van het vastrecht voor in produktie zijnde blokken kan gezien worden als een tegemoetkoming zijdens het Land voor door de Maatschappij betoende diligentie.

Het totale vastrecht voor het zuidelijk zeeareal kan in de eerstkomende jaren gemiddeld ongeveer Sf. 40.000 per jaar bedragen.

(14) Voor het noordelijk zeeareal wordt in het geheel geen oppervlakterecht geheven. De zeebedding in dit gebied ten noorden van de 8ste breedtegraad ligt namelijk zo diep onder de zeespiegel, dat opsporing en ontginning aldaar voor eerst niet waarschijnlijk zijn; mocht de Maatschappij tenslotte toch in dit uiterste noorden actief worden, dan zal zulks slechts met extra financiële inspanning mogelijk zijn; deze ongunstige omstandigheden billijken het ontbreken van een vastrecht.

(15) De verplichtingen van de Maatschappij met betrekking tot de verwerking van ruwe aardolie in Suriname zijn nader geconcretiseerd; zie artikel 7, lid 1.

Verlenging
van rechten

(16) Toegevoegd zijn bepalingen omtrent het recht van de Maatschappij tot verlenging van de overeenkomst, na haar beëindiging op 29 januari 1997, voor bepaalde nog niet prijsgegeven delen van het zeeareaal; zie artikel 1, lid 3. Voor het gehele diep onder het zeeoppervlak voorkomende noordelijk zeeareaal, gelegen dus ten noorden van de 8ste breedtegraad, is dit recht — binnen de voorwaarden daaraan verbonden — onbeperkt.

Voor het zuidelijk zeeareaal geldt een overeenkomstig recht tot verlenging alleen voor de blokken, welke in produktie genomen minerale voorkomens omvatten en voor die, welke een gemiddelde zeediepte hebben van minstens 200 meter. Ook deze beperking heeft ten doel de Maatschappij ertoe te bewegen om haar opsporingswerkzaamheden over de ondiepere delen van het continentale plateau zo spoedig mogelijk te voltooien.

Technische
Commissie

(17) De technische uitvoeringsvoorschriften betreffende opsporing en ontginning van aardolie e.d., zoals deze zijn gegeven in het „B-sluit van 30 mei 1932 ter uitvoering van art. 6 der Petroleumverordening 1932 (G.B. No. 55)”, zie G.B. 1932 no. 56, zijn of verouderd, of ontoereikend voor de moderne werkwijzen die bij deze opsporing, ontginning enz. tegenwoordig worden toegepast. Vooral voor de sterk gespecialiseerde werkzaamheden op de open zee bestaan eigenlijk geen geschikte voorschriften. Op grond hiervan is besloten een Technische Commissie in te stellen, die o.m. tot taak zal hebben een modern stelsel van technische en veiligheidsvoorschriften op te stellen, dat als aanhangsel aan de overeenkomst zal worden toegevoegd; zie artikel 13bis. Deze Commissie zal voorts tot taak hebben het uitbrengen van advies aan het Land en de Maatschappij omtrent de interpretatie van de technische bepalingen van de overeenkomst, het beslissen over geschillen op technisch gebied, en het doen van aanbevelingen omtrent door de Maatschappij aan het Land te verstreken technische gegevens. Uit de samenstelling van de Commissie blijkt, dat gestreefd is naar een in zijn geheel zo onpartijdig mogelijke werkgroep van technische specialisten,

waarin het Land en de Maatschappij gelijkelijk vertegenwoordigd zijn. Hierdoor wordt de Commissie terzake deskundige instantie voor bemiddeling in technische aangelegenheden. De gekozen opzet weerspiegelt de noodzaak voor regelmatig gezamenlijk overleg tussen het Land en de Maatschappij bij de naleving van de overeenkomst.

(18) In beginsel dient allereerste te gelden, dat de Maatschappij aan het Land alle gegevens zal moeten overleggen over de opsporing, ontginning, opslag, het transport, de bewerking en verwerking van aardolie e.d., welke nodig kunnen zijn om te beoordelen of zij de diverse bepalingen van de overeenkomst korrekert nakomt; deze gegevens zijn bovendien van meer algemeen belang voor het Land bij de planning van de economische ontwikkeling.

In artikel 13 zijn dan ook vrij gedetailleerde bepalingen opgenomen, welke waarborgen dat het Land geresgeld de nodige gegevens ter beschikking krijgt, zoals, boorrapporten (en boormonsters); een statistische maandverslag over de geproduceerde hoeveelheden aardolie e.d.; een jaar- of kwartaalverslag over de diverse werkzaamheden, met een opgave van de geschatte reserves en een uiteenzetting van de voor het volgende jaar voorgenomen activiteiten en verwachte vooruitzichten; een eindverslag over bepaalde afgeronde opsporingsprogramma's; en een eindverslag over bepaalde terreingedeelten bij teruggave daarvan aan het Land.

De oude artikelen 5 en 15 vervallen gedeeltelijk en de oude artikelen 23 en 25 geheel, aangezien de desbetreffende bepalingen omtrent de technische rapportering thans zijn verwerkt in het nieuwe artikel 13.

(19) Aan de andere kant dient men begrip te hebben voor het feit dat de Maatschappij zich het recht wenst voor te behouden om bepaalde confidentie basisgegevens in eerste instantie niet prijs te geven. Het gaat hier om primaire geofysische gegevens en om bepaalde elektronische, sonische en radioactieve boorprofielopnamen. Het is begrijpelijk dat de Maatschappij het gebruik

Verstreken
van
technische
gegevens

van deze tegen zeer hoge kosten verkregen basisgegevens door een strikte geheimhouding voor eerst exclusief voor haar zelf wenst te verzekeren. Er is dan ook overeengekomen, dat bedoelde gegevens voor eerst niet aan het Land worden versprekt, behalve in de vorm van een samenvatting en interpretatie, tenzij de eerder genoemde Technische Commissie in hoogste instantie besluit, dat de kennisgeving van deze gegevens door het Land van belang is voor de beoordeling van de juistheid van naleving door de Maatschappij van enige wettelijke bepaling betreffende de opsporing en ontginning van aardolie e.d.; zie lid 4 van artikel 13. Genoemde boorprofielopnamen zullen, tenzij de Technische Commissie als voren aangegeven een eerdere verstreking noodzakelijk acht, na een termijn van drie jaar na voltooiing van de boringen aan het Land worden verstrekt.

(20) Met het oog op de voorlichting aan derden is van belang de wijze waarop het beschikbaar stellen van de verkregen gegevens aan het meer algemeen publiek geregeld is. De bovengenoemde statistische produktie-gegevens zijn uiteraard direct voor publiekatie vatbaar. De overige gegevens zijn slechts openbaar voor zover zij betrekking hebben op afgestoten terreingedeeltes, en wel na een termijn van 18 maanden na die afstoting. Voor bovenbedoelde geophysische gegevens en boorprofielopnamen is deze termijn gesteld op 30 respectievelijk 24 maanden, indien de afstoting plaatsvindt vóór respectievelijk na 30 januari 1979. Bij de beëindiging of ontbinding van de overeenkomst dient de Maatschappij alle, ook de commerciële, technische gegevens binnen een jaar daarna te overleggen, waarna zij direct voor publiekatie vatbaar zijn.

(21) In artikel 4 zijn enkele aanvullende bepalingen opgenomen ter verzekering van de veiligheid en de vrije vaart op de open zee en ter bescherming van de fauna van binnen- en buitenwateren en van de zee, een en ander in overeenstemming met artikel 5 van eerdergenoemd verdrag van Genève van 29 april 1958. Verder blijft het Land bevoegd op of in het concessie terrein wetenschap

Verzekering
vrije vaart
en wetens-
schappelijk
onderzoek;
bescherming
fauna

pelijk onderzoek te verrichten, bijv. oceanografisch onderzoek, of hiervoor aan derden toestemming te verlenen. Voor zover dit onderzoek voor de Maatschappij van belang is, zullen de gegevens naar vermogen te barer beschikking worden gesteld.

(22) Aan artikel 6 wordt een bepaling toegevoegd, volgens welke het Land zo nodig alle geëigende maatregelen zal nemen, opdat de Maatschappij de voor haar werkzaamheden benodigde terreinen, erfdienstbaarheden, rechten van weg en andere rechten (voor eigen rekening) zal kunnen verwerven.

Beschikbaar-
stellen
particuliere
terreinen

Royalty

(23) In artikel 8 zijn enkele wijzigingen aangebracht in de grondslag, waarover royalty wordt geheven. In de eerste plaats zijn daarvan uitdrukkelijk uitgezonderd de hoeveelheden olie of gas welke bij de winning — dit is vóórdat zij de bovenzijde van de put bereiken en de voor meting gebezigde instrumenten passeren — verloren gaan, de hoeveelheden gas welke niet kunnen worden verkocht en daarom worden verbrand, of welke teruggepompt worden in de bodem en in het als gemeen alle koolwaterstoffen welke bij de extractie in strikte zin door de Maatschappij worden verbruikt.

Zonder deze — zowel in het eerste als in het tweede lid voorkomende — uitzonderingen zou men zich kunnen afvragen of deze hoeveelheden al dan niet door de Maatschappij „verkregen” zijn in de zin van deze bepaling. In de tweede plaats is de omschrijving van de waarde gewijzigd, op basis waarvan de royalty geheven wordt. In plaats van de hoogst bedingbare prijs op de meest aangewezen plaats van uitvoer is hiervoor de marktwaarde aan de bovenzijde van de put gekozen.

(24) Het onderscheid in de heffing van royalty en inkomstenbelasting, al naar gelang de producten zijn gewonnen ten noorden of ten zuiden van een op een afstand van 15 kilometer van de kust in zee getrokken lijn, is gehandhaafd. Aangezien de onderhavige wijzigingsvoorstellen

[translation in relevant part from the original in Dutch]

1964

No. 86

GOVERNMENT GAZETTE OF SURINAME

LAW of 13 October 1964, providing authorization to enter into an agreement with the 'N.V. Colmar Surinaamse Olie Maatschappij' (Colmar Surinam Oil Company) in order to further modify and amend the agreement entered into with such company pursuant to the Law of 26 January 1957 (G.G. no. 15)

IN THE NAME OF THE QUEEN!

THE GOVERNOR OF SURINAME

Having considered that, in order to promote the efficient exploration for and exploitation of minerals in or on the part of the continental shelf located underneath the Atlantic Ocean, to which the legal person of Suriname has sovereign rights, it is desirable to further change the agreement for the exploration for and exploitation of petroleum and sulphur entered into by the Country with the 'Naamloze Vennootschap Colmar Surinaamse Olie Maatschappij' (Colmar Surinam Oil Company) pursuant to the Law of 26 January 1957 (G.G. 1957 no. 15);

having heard the Advisory Council and in mutual consultation with the States has laid down the following Law:

Article I

(1) The Ministers of National Development and Finance shall be authorized to enter into an agreement with the 'Naamloze Vennootschap Colmar Surinaamse Olie Maatschappij' (Colmar Surinam Oil Company) on behalf of the Country in order that the further revisions and amendments, referred to in the appendices to the relevant Law, be made to the agreement originally entered into between the Country and such company on 30 January 1957 pursuant to the Law of 26 January 1957 (G.G. 1957 no. 15) and revised and amended by further agreements on 29 January 1960 and 26 January 1963 pursuant to the Laws of 29 January 1960 (G.G. 1960 no. 9) and 19 January 1963 (G.G. 1963 no. 10).

(2) The authorization referred to in paragraph (1) shall also apply to the entering into of all additional agreements to which the agreement refers.

(3) The following expressions shall be used with the following meanings in this Law:

the continental shelf: the part of the seabed and its subsoil located underneath the Atlantic Ocean, to which Suriname has sovereign rights according to the Convention on the Continental Shelf concluded in Geneva on 29 April 1958 (Bulletin of Treaties 1959, 126);

the agreement: the agreement of 30 January 1957 referred to in the first paragraph, as it will read after the further revisions and amendments, referred to in the appendices to this law, having been made;

the entitled parties: the company limited by shares referred to in the first paragraph as well as its successors and any other company limited by shares to whom an undivided share in

the concession has been transferred with the permission of the Country pursuant to article 19 of the agreement.

[...]

Article XII

This Law shall come into force with effect from the day following the day of issue of the Government Gazette in which it is published.

Done in Paramaribo on 13 October 1964
F. Haverschmidt

The Minister of National Development a.i.,
J. Thijm.

The Minister of Finance a.i.,
J.S.P. Kraag

Issued at Paramaribo, 13 October 1964
The Minister of Internal Affairs, a.i.,
Dr. Mr. Jan H. Adhin

[...]

APPENDIX to the Law of 13 October 1964, providing authorization to enter into an agreement with the 'N.V. Colmar Surinaamse Olie Maatschappij' (Colmar Surinam Oil Company) in order to further modify and amend the agreement entered into with it on 30 January 1957 pursuant to the Law of 26 January 1957 (G.G. no. 15).

Article 1

The last section of paragraph 1, starting with the line, "in the area delineated as follows:" shall be replaced by "on or in a concession area, comprised of a land area and a sea area, which concession area shall have the following boundaries:

to the north: as far as the Country's claims in respect of the continental shelf reach;

to the west: by the left bank of the Corantijn, being the territorial western boundary of the Country and then by its extension seaward into the territorial waters and across the continental shelf in the direction 10° east of the true north;

to the south: by the straight line across the astronomical post Olga on the Corantijn river and the lighting structure at Galibi on the Marowijne river, as both points were situated on 30 January 1957, that is. respectively at 5°18'45"0 latitude north and 57°16'47"4 longitude west from Greenwich, and 5°44'44"8 latitude north and 53°59'07"9 longitude west from Greenwich, including the extensions of the straight line referred to above, to the west until the territorial western boundary of the Country and to the east until the territorial eastern boundary of the Country;

to the east: by the territorial eastern boundary of the Country and then by the extension of that boundary seawards into the territorial waters and across the continental shelf in the direction 30° east of the true north.

As soon as the Company has disposed of parts of the concession area of its free will or due to any provisions of this agreement, the concession area will be decreased accordingly, without prejudice to the provisions of paragraphs 2.d, e and f"

Paragraph 2 shall be replaced by:

"2a. In this agreement, the "boundary between the land area and the sea area" shall be taken to be: the rectangular broken line indicated as such in Appendix I, with the corresponding explanation in Appendix Ia.

The "land area" is the part of the concession area situated to the south of the boundary between the land area and the sea area; the "sea area" is the part of the concession area situated to the north of that boundary. For the purposes of this agreement, the same terrain present within the coastline which is excluded for the land area in subparagraph b shall be excluded for the sea area.

The part of the sea area situated to the south of 8° latitude north shall be referred to as the "southern sea area" for the purposes of this agreement, and the part to the north of 8° latitude north shall be referred to as the "northern sea area".

In this agreement the "coastline" shall be understood as: the delineation of Suriname by the sea at average low water.

In this agreement, "the Country's claims in respect of the continental shelf" shall be understood as: the claims which the Country has and/or will have in respect of the exploration for and /or the exploitation of minerals, including those referred to in paragraph 1, found on or in the continental shelf connected directly or indirectly to the Country's sea coast, as well as on or in the slope and other prolongations of said continental shelf.

[...]

b. The land area mentioned in paragraph 1 is schematically indicated in Annex I, to which belongs the explanation in Annex Ia, the latter Annex having been certified by signature by the Country and the Company.

[...]

c.

[...]

The division in blocks and zones of the southern sea area are indicated in Annex I and the accompanying explanation in Annex Ia.

d. The Country and the Company acknowledge the possibility that the sovereign authorities may as yet determine a further designation and/or delineation of the claims of the Country as regards the continental shelf by way of a unilateral declaration or by way of an international treaty and they also acknowledge the possibility that a further, more accurate definition and/or possibly revision of the territorial western and eastern boundaries of the Country, especially in the surroundings of the mouth of the Corantijn respectively Marowijne river, can be determined by way of a unilateral declaration or by way of an international treaty.

[...]

Annex Ia to the annex, forming a part of the agreement between the legal person of Suriname and the N.V. 'Colmar Surinaamse Olie Maatschappij' (Colmar Surinam Oil Company), pursuant to the Law of 13 October 1964 (G.G. 1964 no. 86), providing authorization to enter into an agreement with the N.V. 'Colmar Surinaamse Olie Maatschappij' (Colmar Surinam Oil Company) in order to further modify and amend the agreement entered into with such company of 20 January 1957 pursuant to the Law of 26 January 1957 (G.G. 1957 no. 15)

1. The present Annex Ia is an explanation to Annex I of the annex mentioned in the title of the present, being an explanation of the illustrative concession map forming part of the agreement between the Country and the N.V. 'Colmar Surinaamse Olie Maatschappij' for the exploration for and exploitation of petroleum and related minerals, as the map shall apply after the original agreement pursuant to the Law of 26 January 1957 (G.G. 1957 no. 15) is further modified pursuant to the Law of 13 October 1964 (G.G. 1964 no. 86)

[...]